

de Gebrauchsanweisung  
en Instruction manual  
tr Kullanım kılavuzu  
ru Инструкция по эксплуатации  
ar إرشادات الاستخدام



VSX6..

- de Hygiene-Staubsauger
- en Hygienic vacuum cleaner
- tr Hijyenik elektrikli süpürge
- ru Гигиенический пылесос
- ar مكنسة تنظيف كهربائية

**SIEMENS**

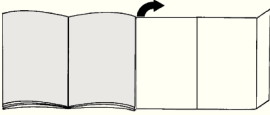
<b>tr</b>	Crihazın açıklaması	2
	Yedek parça ve özel aksesuarlar	2
	Amaca uygun kullanım	2
	Güvenlik bilgileri	3
	Giderme bilgileri	3
	Çalıştırılması	3
	Emerek temizleme	4
	Filtre bakımı	5
	Temizlik uyarıları	6
Garanti Şartları	32	
<b>en</b>	Appliance description	7
	Replacement parts and special accessories	7
	Intended use	7
	Safety information	7
	Disposal informatio	/.
	Setting u	/.
	Vacuuming	1/
	Filter care	10
	Cleaning instructions	11
Warranty	30	
<b>ru</b>	Описание прибора	12
	Запасные части и специальные принадлежности	12
	Указания по использованию	12
	Правила техники безопасности	13
	Инструкции по утилизации	13
	Подготовка к работе	13
	Уборка	14
	Обслуживание фильтров	15
	Указания по очистке	16
Условия гарантийного обслуживания	31	
<b>de</b>	Gerätebeschreibung	17
	Ersatzteile und Sonderzubehör	17
	Bestimmungsgemäße Verwendung	17
	Sicherheitshinweise	17
	Hinweise zur Entsorgung	0.
	Inbetriebnahme	0.
	Saugen	2/
	Filterpflege	20
	Reinigungshinweise	21
Garantie	35	

25	وصف المكنسة
25	قطع الغيار والملحقات التكميلية الخاصة
25	الاستخدام المطابق للتعليمات
24	إرشادات الأمان
24	إرشادات التخلص من المخلفات
24	التشغيل
23	الشفط
23	العناية بالفلتر
23	إرشادات التنظيف
31	الضمان

Siemens VSX6 model bir elektrikli süpürge kullanmayı tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz. Bu kullanım kılavuzunda farklı VSX6 modeller gösterilmiştir. Bu nedenle, burada açıklanan tüm donanım özellikleri veya fonksiyonlar modelinizde mevcut olmayabilir. En iyi emme sonucunu elde edebilmek amacıyla sadece elektrikli süpürge için özel olarak geliştirilen orijinal Siemens aksesuarlarını kullanmalısınız.

Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Elektrikli süpürgeyi üçüncü şahıslara vermeniz durumunda lütfen kullanım kılavuzunu da birlikte veriniz.

### Lütfen resimli sayfaları açınız!



## Cihazın teknik özellikleri

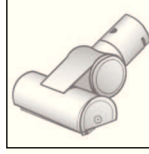
- 1 Aksesuar bağlantılı açılır-kapanır süpürme başlığı
- 2 Sürgü manşetli teleskopik boru ve aksesuar bağlantısı
- 3 Tutamak
- 4 Emme hortumu
- 5 Döndürülebilir taşıma tutamağı
- 6 Toz haznesi
- 7 Şebeke bağlantı kablosu
- 8 Dışarı üfleme filtresi kapağı
- 9 Elektronik emme gücü düzenleyicisine sahip açma/kapama düğmesi
- 10 Performans seviyesi göstergesi
- 11 Cihazın yanındaki park yardımı
- 12 "Clean" filtre temizleme tuşu\*
- 13 Aksesuar rafı
- 14 Cihazın alt tarafındaki yerleştirme yardımı
- 15 Döşeme süpürme başlığı
- 16 Dar aralık temizleme ünitesi
- 17 Temizlik fırçası
- 18 Lamel filtre
- 19 Tiftik filtresi
- 20 Sert zemin ağızı\*
- 21 Zeminler için TURBO-UNIVERSAL® fırça\*

Elektrik bağlantısı	220-240 V**
Gerilim/Frekans	50 Hz**
Amper	10 A**

\*\*Modele göre değişiklik gösterebilir

## Yedek parça ve özel aksesuarlar

### A Döşeme için TURBO-UNIVERSAL® fırça VZ46001



Döşeme koltukların, döşeklerin, oto koltukların vs. bir işlemde fırçalanması ve süpürülmesi. Özellikle hayvan tüy ve kıllarını temizlemek için uygundur. Fırça silindiri tahriki elektrikli süpürge için emiş akımı üzerinden gerçekleştirilmektedir.

Elektrik bağlantısına gerek yoktur.

### B Zeminler için TURBO-UNIVERSAL® fırçası VZ102TBB



Kısa halıların, duvardan duvara halıların ve/veya tüm kaplamaların bir hamlede fırçalanması ve süpürülmesi. Özellikle hayvan tüy ve kıllarını temizlemek için uygundur. Fırça silindiri tahriki elektrikli süpürge için emiş akımı üzerinden gerçekleştirilmektedir.

Elektrik bağlantısına gerek yoktur.

### C Sert zemin emme fırçası VZ123HD



Düz zeminlerin süpürülmesi (parke, fayans, terracotta,...)

## Amaca uygun kullanım

Bu elektrikli süpürge evde kullanım için üretilmiştir, sanayi ortamında kullanıma uygun değildir. Bu elektrikli süpürge sadece bu kullanma kılavuzunda verilen bilgilere göre kullanılmalıdır.

Amaca uygun olmayan veya hatalı kullanımdan kaynaklanan muhtemel hasarlardan üretici sorumlu değildir ve sorumlu tutulamaz.

Bu nedenle, lütfen aşağıdaki bilgilere kesinlikle dikkat ediniz!

### Elektrikli süpürge sadece aşağıdaki parçalar ile kullanılmalıdır:

- Orijinal yedek parçalar, aksesuarlar veya özel aksesuarlar

### Yaralanmaları ve hasarları önlemek için elektrikli süpürge şunlar için kullanılmamalıdır:

- İnsanların veya hayvanların temizlenmesi.
- Aşağıdaki cisim, madde veya pisliklerin emilerek temizlenmesi:
  - küçük varlıklar (örn. sinekler, örümcekler, ...).
  - sağlığa zararlı, keskin, sıcak veya kızgın maddeler.
  - nemli veya sıvı cisimler.
  - kolay tutuşan veya patlayıcı maddeler ve gazlar.
  - Kül, çini soba ve merkezi ısıtma sistemlerinin kuru mu.
  - Yazıcılardan veya fotokopi makinelerinden çıkan toner tozu.



## Güvenlik bilgileri

Bu elektrikli süpürge, geçerli teknik kurallara ve bilinen güvenlik yönetmeliklerine uygundur.

- Elektrikli süpürgeyi sadece tip levhasında belirtilen şekilde takıp kullanınız.
- Asla toz haznesi ve ince toz filtresi olmadan süpürmeyiniz. => Cihaz zarar görebilir!
- Çocukların elektrikli süpürgeyi sadece gözetim altında kullanmalarına izin veriniz.
- Bu cihaz, fiziksel, algısal veya zihinsel yetersizlikleri olan kişiler tarafından (çocuklar dahil), sorumlu kişilerin gözetimi olmaksızın kullanılamaz.
- Emme ünitesi ve borular ile insanların kafasının yanında veya yakınında emerek temizlik yapılması önlenmelidir. => Yaralanma tehlikesi söz konusudur!
- Merdiven üzerinde süpürürken cihaz daima kullanıcının altında durmalıdır.
- Elektrikli süpürgeyi elektrik bağlantı kablosundan veya hortumdan tutarak taşımayınız.
- Birkaç saat süreli çalıştırdıysanız şebeke bağlantı kablosunu tamamen çekiniz.
- Cihazı şebekeden ayırırken bağlantı kablosundan değil, fişten çekiniz.
- Elektrik bağlantı kablosu keskin kenarlar üzerinden çekilmemeli ve herhangi bir yere sıkıştırılmamalıdır.
- Elektrikli süpürge yapacağınız tüm çalışmalardan önce fişi çekiniz.
- Hasarlı elektrikli süpürgeyi çalıştırmayınız. Bir arıza söz konusu olduğu zaman, elektrik fişini prizden çekip çıkarınız.
- Tehlikelerden korunmak için tamir işlemleri ve elektrikli süpürge üzerindeki yedek parça değişiklikleri sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından uygulanmalıdır.
- Elektrikli süpürgeyi yağış, nem ve ısı kaynaklarından koruyunuz.
- Yanıcı veya alkolü maddeler filtrele (filtre torbası, motor koruma filtresi, dışarı üfleme filtresi vs.) dökülmemelidir.
- Elektrikli süpürge inşaat alanında kullanıma uygun değildir.  
=> Hafriyatın süpürülmesi cihaza zarar verebilir.
- Süpürmediğinizde cihazı kapatınız.
  - Eski ve artık kullanılmayacak olan cihazlar derhal kullanılamaz hale getirilmeli ve gerektiği şekilde imha edilmelidir.

## Giderme bilgileri

- **Ambalaj**  
Ambalaj, elektrikli süpürgeyi nakliyat esnasında zarar görmeye karşı korur. Ambalaj çevreye zarar vermeyen malzemelerden ibarettir ve bu nedenle tekrar geri kazanılabilir. Almanya'da artık kullanılmayan ambalaj malzemelerini, »Grüner Punkt« adını taşıyan yeniden değerlendirme sisteminin toplama merkezlerine gönderiniz. Kendi ülkenizde bu cins merkezler varsa, ambalaj malzemelerinizi bu merkezlere göndermenizi tavsiye ederiz.

## ■ Eski cihaz

Eski cihazlar birçok değerli malzemeler ihtiva eder. Bu nedenle, Almanya'da eski cihazınız tekrar değerlendirilmesi için yetkili satıcıya veya bir geri kazanma veya dönüşüm merkezine verilir. Güncel giderme yöntemleri hakkında bilgi almak için lütfen yetkili satıcınıza veya oturduğunuz bölge belediyesine başvurunuz.

## ■ Lütfen dikkat

- Şebeke prizi en az 16 A sigorta ile emniyete alınmış olmalıdır.  
Eğer cihaz çalıştırıldığında sigorta atacak olursa, bunun sebebi, cihaz ile birlikte yüksek elektrik bağlantı değerine sahip başka elektrikli cihazların da aynı anda elektrik devresinde bağlı ve devrede olması olabilir.  
Cihazı açarken en düşük güç kademesini ayarlayarak ve güç kademesini sonradan artırarak sigortanın devreye girmesini engelleyebilirsiniz.

Elektrik süpürgeyi daha verimli kullanabilmeniz için dikkat etmeniz gereken hususlar:

- Bu cihazlar ev tipi kullanıma uygundur, endüstriyel (sanayi tipi) kullanıma uygun değildir.
- Süpürülecek yerin tipine göre motor gücünü ayarlayınız.
- Elektrikli süpürge için her zaman orijinal yedek parça, aksesuar veya özel aksesuarları kullanınız.
- Eğer, cihazınız toz torbalı ise;  
Mutlaka orijinal toz torbası kullanınız. (Filtre değişim göstergesinden toz torbasının doluluk oranı görülebilir. Bu durumda toz torbası yenisi ile değiştirilmelidir.
- Cihazınız toz hazneli ise;
- Optimum temizlik sonuçları için güç ayar düğmesinin maksimumuna getiriniz. Sadece çok hassas malzemelerde gücü daha az ayarlamamız önerilir. (Her kullanım sonrasında bu hazne ve filtrelerinin temizlenmesi gerekir.)
- Elektrikli süpürgeyi sadece tip (etiket) levhasındaki gibi takın ve kullanın.
- Cihazı dikey konumdayken çalıştırmayınız.

## Çalıştırılması

### Resim 1

- Emme hortumu bağlantı parçasını cihazın emme boşluğuna itiniz. Lütfen doğru oturmasına dikkat ediniz – hortum bağlantı parçasındaki kanca emme boşluğundaki yuvaya oturmalı ve duyulabilir şekilde oturmalıdır.

### Resim 2\*

- a) Tutamak, emme / teleskopik boruya itilmelidir. Bağlantıyı çözmek için tutamağı hafifçe çevirerek buradan çekiniz.
- b) Tutamak, yerine oturuncaya kadar teleskopik borunun içine itilmelidir. Bağlantıyı çözmek için kilit kovanını bastırınız ve tutamağı çekip çıkarınız.

### Resim 3\*

- a) Teleskopik boru zemin süpürme ünitesinin ucunun içine itilmelidir. Bağlantıyı çözmek için boruyu hafifçe çevirerek zemin ünitesinden çekiniz.
- b) Teleskopik boru, yerine oturuncaya kadar zemin süpürme ünitesinin ucunun içine itilmelidir. Bağlantıyı çözmek için kilit kovanını bastırınız ve teleskopik boruyu çekip çıkarınız.

### Resim 4

- Sürgülü tuşu ok yönünde iterek teleskopik borunun kilidini açınız ve istenen uzunluğu ayarlayınız.

### Resim 5




- Şebeke bağlantı kablosunu fişinden tutunuz, istenen uzunluğa çekiniz ve elektrik fişini takınız.

### Resim 6

- Elektrikli süpürgeyi açma / kapama tuşuna basarak açınız veya kapatınız.

### Resim 7 Emme gücünün düzenlenmesi

Ayar düğmesi ok yönünde döndürülerek istenilen emme gücü kademesiz olarak ayarlanacaktır.

- Düşük güç alanı =>  Hassas cisim ve maddelerin temizlenmesi için kullanılır; örn. tüller.
- Orta güç alanı =>  Az kirli yüzeylerin günlük temizliğinde.
- Yüksek güç alanı =>  Sağlam zemin kaplamalarının, sert zeminlerin ve çok kirli zeminlerin temizlenmesi için.



## Emerek temizleme

### Dikkat!

Yer fırçaları sert yüzeyin özelliklerine bağlı olarak (Örn. sert, sade akış) belirli bir aşınmaya maruz kalır. Bu nedenle fırçanın temas yüzeyi belirli aralıklarda kontrol edilmelidir. Aşınmış, keskin kenarlı fırça yüzeyleri parke veya linolyum gibi hassas sert yüzeylerde hasarlara neden olabilir. Üretici aşınmış yer fırçaları nedeniyle meydana gelen olası hasarlar için sorumluluk kabul etmez.

### Resim 8

Açılır-kapanır süpürme başlığının ayarlanması:

- Halılar ve duvardan duvara halı => 
- Sert zemin / Parke => 

Elektrikli süpürgeyle büyük parçaları süpürüyorsanız, emiş kanalının ve süpürme başlığının tıkanmaması için parçaların sırayla ve dikkatlice süpürülmesine dikkat ediniz.

Pislik partiküllerinin daha iyi emilebilmesi için gerekirse memeyi kaldırabilirsiniz.

### Resim 9

- Kilit açma tuşuna bastırarak aksesuar bölümünü açınız.
- Döşeme süpürme başlığını ve dar aralık süpürme başlığını aksesuar bölümünden çıkarınız.
- Aksesuar bölümünü kapatınız.

## Ek aksesuar ile süpürme

### Resim 10

Üniteyi ihtiyacınıza göre emme borusuna veya tutamağa takınız:

- a) Dar aralıkları ve köşeleri vs. temizlemek için dar aralık temizleme ünitesi
- b) Koltuk döşemelerin, perdelerin vs. temizlenmesi için döşeme süpürme başlığı  
Kullandıktan sonra dar aralık süpürme başlığı ile döşeme süpürme başlığını cihaza yerleştiriniz.
- c) Sert zemin kaplamalarının süpürülmesi için sert zemin süpürme başlığı (fayans, parke vb.)

### Resim 11

Sert zemin süpürme ünitesinin temizlenmesi

- a) Üniteyi temizlemek için alttan süpürünüz.
- b) Sarılan ip ve saçları bir makasla kesiniz. İpleri ve saçları dar aralık temizleme ünitesi ile süpürünüz.

### Resim 12

Kısa süpürme molalarında cihazın yanındaki park yardımını kullanabilirsiniz.

- Cihazı kapattıktan sonra süpürme başlığındaki kancayı cihazın yanındaki girintiye itiniz.

### Resim 13

Merdiven üzerinde süpürürken cihaz aşağıda merdiven başlığında konumlandırılmalıdır. Merdivene göre bu şekilde 12 – 16 basamak takılmış emme borusu, tutamak ve süpürme başlığı ile süpürülebilir. Bu yeterli değilse, cihaz taşıma tutamağından da taşınabilir.

### Resim 14

- Cihazı kapatınız.
- Fişi çekiniz.
- Şebeke bağlantı kablosundan hafifçe çekiniz ve serbest bırakınız (kablo otomatik olarak sarılacaktır).

### Resim 15

- Sürgülü tuşu ok yönünde iterek teleskopik borunun kilidini açınız ve boruyu birleştiriniz.

### Resim 16

Cihazı yerine yerleştirmek için cihazın alt tarafındaki yerleştirme tertibatını kullanabilirsiniz.

- Cihazı hortumundan doğrultunuz.
- Süpürme başlığındaki kancayı cihazın alt tarafındaki boşluğa itiniz.

Cihazı dik pozisyona getirip depoladıysanız, kaldırmak veya yeniden konumlandırmak için süpürge bağlantı parçasından tutmalısınız.

\*cihaz donanımına bağlıdır

## Toz haznesinin temizlenmesi

### Resim 17

İyi bir temizleme sonucuna ulaşmak için toz haznesinin her temizleme işlemi sonrasında boşaltılması gereklidir, bu boşaltma işlemi en geç, toz veya kir tiftik filtresi üzerinde görünür duruma geldiğinde veya haznenin içindeki tozun işaretleme yüksekliğine ulaşması durumunda yapılmalıdır.

Toz haznesi boşaltılırken daima tiftik filtresinin kirlenme derecesi de kontrol edilmeli ve gerekirse bu filtre "Tiftik filtresinin temizlenmesi" talimatına göre temizlenmelidir. **Resim 26**

### Resim 18

- Cihaz tutamağını yukarı katlayınız, toz haznesini tutamağı yukarı katlayarak çözünüz ve cihazdan çıkarınız.

### Resim 19

- a) Toz haznesi filtre ünitesinin kilidini, kilit açma tuşuna bastırarak açınız.
- b) Filtre ünitesini toz haznesinden çıkarınız ve toz haznesini boşaltınız.

### Resim 20

- a) Filtre ünitesini toz haznesine yerleştiriniz, bu esnada mutlaka doğru oturmasına dikkat ediniz.
- b) Haznenin doğru kapatıldığından emin olmak için lütfen kilit açma tuşunu "Klik" sesi duyulana kadar tekrar çıkış pozisyonuna bastırınız.
- c) Toz haznesini cihaza tekrar yerleştirirken doğru oturmasına dikkat ediniz.  
Tutamağın yerine takılmasıyla toz haznesi elektrikli süpürgeye yerine oturur.

## Filtre bakımı

### Lamel filtresinin temizlenmesi

Cihazınızın "Sensor Control" fonksiyonu ile donatılmıştır.

**Resim 21** + **Resim 23** Bu fonksiyon sürekli olarak, elektrikli süpürgezin en iyi güç seviyesine ulaşip ulaşmadığını kontrol etmektedir. Işıklı göstere, tekrar en iyi güç seviyesine ulaşmak için lamel filtresinin temizlenmesi ihtiyaç olup olmadığını göstermektedir.

### "RotationClean" fonksiyonlu elektrikli süpürge

### Resim 21

Cihaz en iyi performans seviyesinde çalıştığında bu göstere mavi renkte yanar. Göstere kırmızı renkte yanıp sönüyorsa lamel filtre temizlenmelidir. Cihaz otomatik olarak en düşük güç kademesine alınır.

### Resim 22

- Lamel filtreyi temizlemek için lütfen cihazı kapatınız.
- Dikkat:**
- Filtre temizliği ancak cihaz kapalı durumdayken mümkündür.  
Lamel filtreyi temizlemek için düğmeyi saat dönüş yönünde en az üç kez 180° çeviriniz.

Emme performansının azalması durumunda gösterede ışık yanmasa bile filtre temizleme işlemini yapabilirsiniz.

Toz haznesi boşaltılmadan lamel filtresinin temizlenmesini tavsiye ediyoruz. Fakat temizleme işlemi en geç "Sensor Control" göstergesi yandığında gerçekleşmelidir.

Göstere lamel filtresinin temizlenmesine rağmen 3 kez arka arkaya kısa aralıklarla yanıp sönerse, bunun nedeni muhtemelen kirli bir tiftik filtresidir. Bu durumda cihaz otomatik olarak en düşük performans seviyesine alınır ve göstere sürekli kırmızı renkte yanar.

- Cihazı kapatınız, toz haznesini boşaltınız ve "Tiftik filtresinin temizlenmesi" talimatına uygun olarak tiftik filtresini temizleyiniz. **Resim 26**

### "SelfClean" fonksiyonlu elektrikli süpürge

### Resim 23

Cihaz optimal performans seviyesinde çalıştığında bu göstere mavi renkte yanar. Göstere kırmızı renkte yanıp sönerse cihaz otomatik olarak kapanır. Filtre temizleme işlemi devreye sokulur ve entegre temizleme motoru tarafından yürütülür.

Kısa aralıklarla cihazın üç kez art arda temizlenmesi gerekirse muhtemelen tiftik filtresi kirlenmiştir. Bu durumda cihaz otomatik olarak en düşük performans seviyesine alınır ve göstere kırmızı renkte yanar.

- Cihazı kapatınız, toz haznesini boşaltınız ve "Tiftik filtresinin temizlenmesi" talimatına uygun olarak tiftik filtresini temizleyiniz. **Resim 26**

### Resim 24

Gerekirse "Clean" filtre temizleme tuşuna basarak temizleme işlemini manuel olarak da etkinleştirebilirsiniz.

Emme performansının azalması durumunda gösterede ışık yanmasa bile filtre temizleme işlemini yapabilirsiniz.

Toz haznesi boşaltılmadan lamel filtresinin temizlenmesini tavsiye ediyoruz.

### Resim 25

Özellikle aşırı kirlenme durumunda lamel filtre yıkanabilir.

- Filtre sisteminin alt kısmını dayanak noktasına kadar saat yönünde döndürünüz.
- Lamel filtreyi filtre sisteminden çıkarınız.
- Filtreyi akan suyun altında yıkayınız.
- Lamel filtreyi tamamen kuruduktan sonra filtre sistemine yerleştiriniz ve alt parçayı, saat ibresinin tersi yönünde çevirerek kilitleyiniz.

Normalde ve cihaz amacına uygun olarak evde kullanıldığında, elektrikli süpürge için en iyi güç seviyesini sağlamak için lamel filtrenin çıkarılmasına ve manüel olarak temizlenmesine gerek yoktur.

### ! Fırçalamayınız!

- Normal kuru temizleme için filtreyi kapağın kenarına vurunuz!
- Filtrenin dıştan itinalı temizliği için suyla yıkayınız ve elektrikli süpürgeye tekrar kullanmadan önce iyice kurumasını bekleyiniz!

### Resim 26

- a) Toz haznesinin kilidini açınız ve cihazdan çıkarınız.
- b) Filtre ünitesini toz haznesinden çıkarınız.
- c) Tiftik filtresini temizleyiniz.

### Tiftik filtresinin temizlenmesi

Elektrikli süpürge için optimal şekilde çalışması için tiftik filtresi düzenli aralıklarla temizlenmelidir. Normalde toz haznesinin boşaltılması sırasında olası kirli partiküllerin temizlenmesi için filtre gövdesinin hafifçe sallanması veya gövdeye vurulması yeterlidir. Bu yeterli olmazsa yüzeydeki kirli partiküllerin temizlenmesi için lütfen teslimat kapsamında bulunan fırçayı veya kuru bir bezi kullanınız.

### ! Dikkat: Tiftik filtresi akan suyun altında temizlenmemelidir.

Hepa filtresi, cihaz amacına uygun olarak evde kullanıldığında değiştirilmesine gerek duyulmayacak şekilde tasarlanmıştır. Elektrikli süpürge için en iyi güç seviyesinde çalışması için Hepa filtresi yaklaşık 3 yıl sonra yıkanarak temizlenmelidir. Bu filtrenin filtreleme gücü, filtre yüzeyinin olası renk değişiminden bağımsız olarak muhafaza edilir.

### Hepa filtresinin yıkanması

### Resim 27

- a) Kilit açma tuşuna bastırarak dışarı üfleme ızgarasını açınız.
- b) Hepa filtresini, kilitleme kulağına basarak çözünüz ve cihazdan çıkarınız.
- c) Hepa filtresini vurarak boşaltınız ve akan suyun altında yıkayınız.
- d) Hepa filtresini ancak tamamen kurduktan sonra tekrar cihaza yerleştiriniz ve dışarı üfleme filtre gözünü kapatınız.

Hepa filtresini değiştirmek isterseniz yedek filtreyi KD-No. 570324 numaralı Müşteri Hizmetleri bölümümüzden bulabilirsiniz.

## Temizlik uyarıları

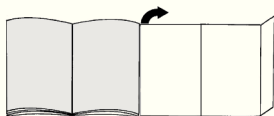
Elektrikli süpürgeyi temizlemeden önce kapatınız ve şebeke fişini çekiniz. Elektrikli süpürge ve plastik aksesuar parçaları normal bir plastik temizleme maddesi ile temizlenerek, bakımlı olması sağlanabilir.

### ! Aşındırıcı maddeler, cam veya çok amaçlı temizleyiciler kullanmayınız. Elektrikli süpürge kesinlikle suya sokulmamalıdır.

Üretici firma, ürünün teknik özelliklerinde değişiklik yapma hakkına sahiptir.

We are delighted that you have chosen to purchase a Siemens vacuum cleaner from the VSX6 model series. A variety of VSX6 models are shown in this instruction manual. It is therefore possible that not all of the appliance features and functions described match your model. You should only use original accessories from Siemens that were specially developed for your vacuum cleaner, so that you achieve the best possible vacuuming results. Please keep this instruction manual in a safe place. When passing the vacuum cleaner on to another person, please also hand over this instruction manual.

**Fold out the picture pages.**

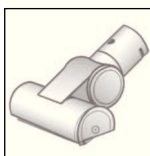


## Appliance description

- 1 Adjustable floor tool with accessory connection
- 2 Telescopic tube with adjusting sleeve and accessory connection
- 3 Handle
- 4 Flexible hose
- 5 Pivoting carrying handle
- 6 Dust container
- 7 Power cord
- 8 Exhaust filter cover
- 9 On/off button with electronic suction regulator
- 10 Power level indicator
- 11 Parking aid on the side of the appliance
- 12 "Clean" filter cleaning button\*
- 13 Accessories compartment
- 14 Storage aid on the underside of the appliance
- 15 Upholstery nozzle
- 16 Crevice nozzle
- 17 Cleaning brush
- 18 Plate filter
- 19 Fluff filter
- 20 Hard-floor brush\*
- 21 TURBO-UNIVERSAL® brush for floors\*

## Replacement parts and special accessories

### A TURBO-UNIVERSAL® brush for upholstery VZ46001



Brushing and vacuuming of upholstered furniture, mattresses, car seats, etc. in one operation. Especially suitable for picking up pet hair. The brush roller is driven by the suction air flow of the vacuum cleaner. No separate electrical connection is needed.

### B TURBO-UNIVERSAL® brush for floors VZ102TBB



Brushing and vacuuming of rugs and carpets and all hard floor coverings in one operation. Especially suitable for picking up pet hair. The brush roller is driven by the suction air flow of the vacuum cleaner. No separate electrical connection is needed.

### C Hard floor brush VZ123HD



For vacuuming hard floors (parquet flooring, tiles, terracotta, etc.)

## Intended use

This vacuum cleaner is intended for domestic use and not for commercial purposes. Only use this vacuum cleaner in accordance with the instructions in this instruction manual.

The manufacturer will not accept any responsibility for damage caused by improper use or incorrect operation. Therefore, please note the following points.

### The vacuum cleaner must only be operated with:

- Manufacturer's original replacement parts, accessories or special accessories

### In order to prevent injuries and damage, the vacuum cleaner must not be used for:

- Vacuum-cleaning persons or animals
- Vacuuming up:
  - insects (e.g. flies, spiders, etc.).
  - hazardous, sharp-edged, hot or glowing substances.
  - damp or liquid substances
  - highly flammable or explosive substances and gases
  - ash, soot from tiled stoves and central heating systems.
  - toner dust from printers and copiers.

## Safety information

This vacuum cleaner complies with all recognised rules of technology and relevant safety regulations.

- Always observe the information on the rating plate when connecting the vacuum cleaner to the power supply and during operation.
- Never vacuum without the dust container and particulate filter. => This can damage the appliance.
- Only allow children to use the vacuum cleaner under supervision.

\*Dependent on model

- This appliance must not be used by children or persons with limited physical, sensory or mental abilities or with a lack of experience and knowledge (including children) unless they have been instructed in the use of the appliance by a responsible person.
- Do not vacuum close to the head when using a nozzle and tube. => This could cause injury!
- When vacuuming stairs, the appliance must always be positioned below the user.
- Do not use the power cord or the hose for carrying or transporting the vacuum cleaner.
- Fully extend the power cord when using the vacuum cleaner continuously for several hours.
- When disconnecting the appliance from the mains, pull on the plug itself to remove it; do not pull on the power cord.
- Do not pull the power cord over sharp edges or allow it to become trapped.
- Pull out the mains plug before carrying out any work on the vacuum cleaner.
- Do not operate the vacuum cleaner if it is damaged. Unplug the appliance from the mains if a fault is detected.
- For safety reasons, only authorised after-sales service personnel are permitted to carry out repairs and fit replacement parts to the vacuum cleaner.
- Protect the vacuum cleaner from climatic influences, moisture and sources of heat.
- Do not pour flammable substances or substances containing alcohol onto the filters (dust bag, motor protection filter, exhaust filter, etc.).
- The vacuum cleaner is not suitable for use on construction sites.  
=> Vacuuming up building rubble could damage the appliance.
- Switch off the appliance when it is not in use.
- At the end of its life, the appliance should immediately be rendered unusable, then disposed of in an appropriate manner.

## Disposal information

### ■ Packaging

The packaging is designed to protect the vacuum cleaner from being damaged during transport. It is made of environmentally friendly materials and can therefore be recycled. Dispose of packaging that is no longer required at an appropriate recycling point.

### ■ Used vacuum cleaners

Used vacuum cleaners still contain many valuable materials. Therefore, please take appliances that have reached the end of their service life to your retailer or recycling centre so that they can be recycled. For current disposal methods, please enquire at a retailer or your local council.

### ■ Please note

- The mains socket must be protected by at least a 16 amp fuse.  
If a fuse is tripped when you switch on the vacuum cleaner, this may be because other electrical appliances which have a high current draw are connected to the same power circuit.  
To prevent the fuse from tripping, select the lowest power setting before switching the appliance on, and increase the power only once it is running.

## Setting up

### Figure 1

- Push the flexible tube adapter into the air intake opening on the appliance. Check for correct seating – the moulded hook on the tube adapter must fit into the recess in the air intake opening and audibly click into place.

### Figure 2\*

- a) Push the handle into the suction tube/telescopic tube. To remove it, turn the handle slightly and pull it out of the tube.
- b) Push the handle into the telescopic tube until it engages. To release the connection, squeeze the locking collar and pull out the handle.

### Figure 3\*

- a) Insert the telescopic tube into the connecting piece of the floor tool. To release the connection, turn the tube slightly and pull it out of the floor tool.
- b) Push the telescopic tube into the connecting piece of the floor tool until it engages. Press the locking collar and pull out the telescopic tube to release the connection.

### Figure 4

- Unlock the telescopic tube by moving the sliding switch in the direction of the arrow and adjust to the desired length.

### Figure 5

- Holding the power cord by the plug, pull out to the required length and insert the plug into the mains socket.




### Figure 6

- To switch the vacuum cleaner on or off, press the ON/OFF button.

### Figure 7 Controlling the suction level

The suction level can be infinitely adjusted to the level required by turning the control knob in the direction of the arrow.

\*Dependent on model

- Low suction range  =>  
For vacuuming delicate fabrics, e.g. curtains.
- Medium suction range  =>  
For daily vacuuming of lightly soiled surfaces.
- High suction range  =>  
For vacuuming durable floor coverings, hard floors and heavily soiled surfaces.

## Vacuuming

### Caution!

Floor tools are subject to a certain amount of wear, depending on the type of hard floors you have (e.g. rough, rustic tiles). Therefore, you must check the underside of the floor tool at regular intervals. Worn undersides of floor tools may have sharp edges that can damage sensitive hard floors, such as parquet or linoleum. The manufacturer does not accept any responsibility for damage caused by worn floor tools.

### Figure 8

Set the adjustable floor tool:

- Rugs and carpets  =>
- Hard floors/parquet  =>

If you are vacuuming up larger particles, make sure that you vacuum them up successively and carefully to ensure that the vacuum channel of the floor tool do not become blocked. If necessary, you should raise the nozzle in order to better vacuum up the dirt particles.

### Figure 9

- Open the accessories compartment by pressing the release button.
- Take the upholstery nozzle and crevice nozzle out of the accessories holders.
- Close the accessories compartment.

### Figure 10 Vacuuming with accessories

Attach the nozzles to the suction pipe or handle as required:

- a) Crevice nozzle for vacuuming crevices and corners, etc.
- b) Upholstery nozzle for vacuuming upholstered furniture, curtains, etc.  
After use, stow the crevice nozzle and upholstery nozzle in the appliance.
- c) Hard floor brush for vacuuming hard floor coverings (tiles, parquet flooring, etc.)

### Figure 11 Cleaning the hard-floor brush

- a) Vacuum the brush from underneath to clean it.
- b) Cut through threads and hairs wound round the rollers using scissors. Vacuuming strands and hairs with the crevice nozzle.

### Figure 12

You can use the parking aid on the side of the vacuum cleaner if you wish to stop vacuuming for a short time.

- Once you have switched off the appliance, slide the hook on the floor tool into the recess on the side of the appliance.

### Figure 13

When vacuuming stairs, the appliance must be positioned at the bottom of the stairs. Depending on the type of staircase, you can vacuum 12 to 16 stairs with the suction pipe, handle and floor tool fitted. If they do not reach far enough, the appliance can also be carried using the carrying handle.

## When the work is done

### Figure 14

- Switch off the appliance.
- Pull out the mains plug.
- Tug the power cord briefly and then let go (the power cord retracts automatically).

### Figure 15

- Unlock the telescopic tube by moving the sliding switch in the direction of the arrow and slide one tube into the other.

### Figure 16

When putting the appliance away after use, you can use parking aid on the underside.

- Stand the appliance upright by the hose.
- Slide the hook on the floor tool into the recess on the underside of the appliance.

If you have put your appliance away and stored it in the upright position, you should take hold of it by the suction adapter to lift it up or reposition it.

## Emptying the dust container

### Figure 17

In order to achieve good vacuuming results, the dust container should be emptied after every use or, at the latest, when dust or dirt has visibly collected on the fluff filter or when dust at one point in the container has reached the height of the marking.

When emptying the dust container, always check how dirty the fluff filter is and, if necessary, clean it as detailed in the "Cleaning the fluff filter" instructions.

### Figure 26

### Figure 18

- Fold up the carrying handle, unlock the dust container by folding up the hand grip and take the dust container out of the appliance.

### Figure 19

- a) Release the filter unit of the dust container by pressing the release button.
- b) Take the filter unit out of the dust container and empty the dust container.

\*Dependent on model

### Figure 20

- a) Insert the filter unit into the dust container, making sure it is correctly seated.
- b) Push the release button back into its original position until it clicks into place, in order to ensure that the container has been closed properly.
- c) When re-inserting the dust container into the appliance, make sure it is correctly seated.  
Fold back the hand grip to lock the dust container in position in the vacuum cleaner.

## Filter care

### Cleaning the plate filter

Your appliance is equipped with a "Sensor Control" Function. **Figure 21** + **Figure 23** This function constantly monitors whether your vacuum cleaner is achieving its optimum power level. The indicator light lets you know when you need to clean the plate filter, so that the vacuum cleaner can reach its optimum power level once more.

### Vacuum cleaner with "RotationClean" function

#### Figure 21

The indicator lights up blue when the appliance is working at its optimum level. Once the indicator flashes red, the plate filter must be cleaned. The appliance is automatically adjusted back to the lowest power setting.

#### Figure 22

- Switch the appliance off in order to clean the plate filter.

#### ! Caution:

- The filter can only be cleaned if the appliance is switched off.
  
- To clean the plate filter, turn the knob at least three times 180° clockwise.

You can also clean the filter if the suction is becoming less powerful, even if the indicator has not lit up. We recommend that you clean the plate filter before emptying the dust container. It must be cleaned at the latest when the "Sensor Control" indicator lights up:

If the indicator flashes three times in quick succession, even though the plate filter has been cleaned, this is probably due to a dirty fluff filter. In this case, the appliance automatically adjusts to the lowest power setting and the indicator lights up red permanently.

- Switch the appliance off, empty the dust container and clean the fluff filter according to the instructions in "Cleaning the fluff filter". **Figure 26**

### Vacuum cleaner with "SelfClean" function

#### Figure 23

The indicator lights up blue when the appliance is working at its optimum level. Once the indicator turns red and flashes, the appliance switches off automatically. Filter cleaning is activated and performed by the integrated cleaning motor.

If the appliance cleans three times in quick succession, this is probably due to a dirty fluff filter. In this case, the appliance automatically adjusts to the lowest power setting and the indicator lights up red.

- Switch the appliance off, empty the dust container and clean the fluff filter according to the instructions in "Cleaning the fluff filter". **Figure 26**

#### Figure 24

If required, you can also activate cleaning manually by pressing the "Clean" filter cleaning button.

You can also clean the filter if the suction is becoming less powerful, even if the indicator has not lit up. We recommend that you clean the plate filter before emptying the dust container.

#### Figure 25

If the plate filter is particularly dirty, it can also be rinsed clean.

- Turn the bottom part of the filter system clockwise as far as the stop.
- Remove the plate filter from the filter system.
- Rinse the filter under running water.
- When it has dried completely, insert the plate filter into the filter system and lock the bottom part by turning it anticlockwise.

Under normal circumstances, and the appliance is used as intended for household cleaning, the plate filter does not need to be removed or cleaned manually in order to achieve the optimum power level.

#### ! Do not brush the filter.

- For simple dry cleaning, simply tap the filter around the edge of the cap.
- For more thorough cleaning, rinse the filter from the outside with water, and allow it to dry completely before using it in the vacuum cleaner again.

#### Figure 26

- a) Unlock the dust container and take it out of the appliance.
- b) Take the filter unit out of the dust container.
- c) Clean the fluff filter.

When emptying the dust container, always check how dirty the fluff filter is and, if necessary, clean it as detailed in the "Cleaning the fluff filter" instructions.



### Cleaning the fluff filter

The fluff filter should be cleaned at regular intervals in order to ensure optimum operation of the vacuum cleaner. It is usually sufficient to lightly shake or tap out the filter housing when the dust container is emptied in order to dislodge any particles of dirt.

If this is not sufficient, the brush which is supplied with the appliance or a dry cloth can be used to remove dirt particles from the surface.

**! Caution: the fluff filter must not be cleaned under running water.**

The Hepa filter is designed so that it does not need to be replaced if the appliance is used as intended for household cleaning. To ensure that the vacuum cleaner keeps working at its optimum performance level, the Hepa filter should be rinsed clean after approx. 3 years. The filtering effect of this filter is maintained, even though the filter surface may become discoloured.

### Rinsing the Hepa filter

#### Figure 27

- a) Open the exhaust grille by pressing the release button.
- b) Unlock the Hepa filter by pressing the locking tab and remove it from the appliance.
- c) Tap out the Hepa filter and rinse under running water
- d) Do not re-insert the Hepa filter into the appliance until it has completely dried and then close the exhaust filter compartment.

If you want to replace the Hepa filter, you can obtain a replacement filter through our customer service CS no. 570324.

## Cleaning instructions

Always switch off the vacuum cleaner and disconnect it from the mains before cleaning the vacuum cleaner.

The vacuum cleaner and plastic accessories can be cleaned with a conventional plastic cleaner.

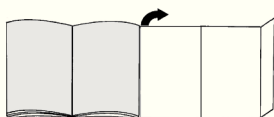
**! Do not use scouring agents, glass or all-purpose cleaners. Never immerse the vacuum cleaner in water.**

Subject to technical modifications.

Мы рады, что Вы остановили свой выбор на пылесосе Siemens серии VSX6. В этой инструкции по эксплуатации представлены различные модели VSX6. Поэтому некоторые функции и принадлежности, описанные здесь, могут отсутствовать у Вашего прибора. Чтобы гарантировать наилучший результат уборки, Вам необходимо использовать только оригинальные принадлежности Siemens, разработанные специально для Вашего пылесоса.

Сохраните инструкцию по эксплуатации. Передавая пылесос третьим лицам, пожалуйста, передайте также инструкцию по эксплуатации.

### Разверните страницы с рисунками!

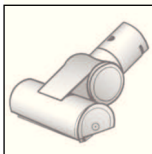


## Описание прибора

- 1 Переключаемая насадка для чистки пола/ковра с адаптером для принадлежностей
- 2 Телескопическая трубка с муфтой-ползунком и адаптером для принадлежностей
- 3 Ручка
- 4 Шланг
- 5 Поворотная ручка
- 6 Контейнер для сбора пыли
- 7 Сетевой кабель
- 8 Крышка выпускного фильтра
- 9 Выключатель с электронным регулятором мощности всасывания
- 10 Индикатор уровня мощности
- 11 Парковка трубки на пылесосе
- 12 Кнопка очистки фильтра «Clean»\*
- 13 Отсек для принадлежностей
- 14 Парковочные фиксаторы (с нижней стороны пылесоса)
- 15 Насадка для мягкой мебели
- 16 Щелевая насадка
- 17 Кисточка для очистки
- 18 Ламельный фильтр
- 19 Фильтрующая сетка
- 20 Щётка для твёрдых напольных покрытий\*
- 21 Турбощётка TURBO-UNIVERSAL® для пола\*

## Запасные части и специальные принадлежности

### A Турбощётка для мягкой мебели TURBO-UNIVERSAL® VZ46001



Одновременно чистит щёткой и всасывает пыль при чистке мягкой мебели, матрасов, автомобильных сидений и т. д. Особенно эффективна при удалении шерсти животных. Валик щётки приводится в движение потоком всасываемого пылесосом воздуха.

Дополнительный источник электроэнергии не требуется.

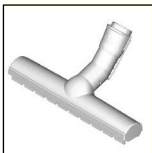
### B Турбощётка для пола TURBO-UNIVERSAL® VZ102TBB



Одновременно чистит щёткой и всасывает пыль из ковров с коротким ворсом и напольных ковровых и любых других покрытий. Особенно эффективна при удалении шерсти животных. Валик щётки приводится в движение потоком всасываемого пылесосом воздуха.

Дополнительный источник электроэнергии не требуется.

### C Насадка для твёрдых напольных покрытий VZ123HD



Для чистки гладких полов (паркет, кафельная или керамическая плитка и т. д.)

## Указания по использованию

Данный пылесос предназначен для уборки бытовых помещений, он не подходит для промышленного использования. Используйте пылесос только согласно приведённым в инструкции по эксплуатации указаниям.

Изготовитель не несёт ответственности за повреждения, полученные в результате использования прибора не по назначению или неправильного обращения с ним. Поэтому обязательно соблюдайте указания, приведённые ниже!

### Для пылесоса необходимо использовать только:

- оригинальные запчасти, принадлежности или специальные принадлежности;

## **Во избежание травм и повреждений, пылесос нельзя использовать для:**

- чистки людей и животных;
- всасывания:
  - маленьких живых существ (например, мух, пауков...);
  - вредных для здоровья веществ, острых, горячих или раскалённых предметов;
  - мокрых предметов или жидкостей;
  - легковоспламеняющихся или взрывчатых веществ и газов;
  - пепла, сажи из кафельных печей и установок центрального отопления;
  - тонера из принтеров или копировальных аппаратов.

## **Правила техники безопасности**

Данный пылесос соответствует общепризнанным техническим требованиям и специальным правилам техники безопасности.

- Подсоединение к электросети и включение пылесоса должно производиться только с учётом данных типовой таблички.
- Запрещается использовать пылесос без контейнера для сбора пыли и фильтра для мелкой пыли. => Пылесос может быть повреждён!
- Разрешайте детям пользоваться пылесосом только в присутствии взрослых.
- Запрещается самостоятельно пользоваться прибором людям с ограниченными физическими или умственными способностями, а также людьми, не ознакомленным с правилами эксплуатации прибора (в том числе детям).
- Не подносите всасывающую насадку и трубку к голове. => Это может привести к травме!
- При уборке лестницы пылесос всегда должен находиться ниже пользователя.
- Не используйте сетевой кабель и шланг для переноски/транспортировки пылесоса.
- Для многочасовой работы в непрерывном режиме полностью вытягивайте сетевой кабель.
- При отсоединении прибора от электросети всегда беритесь рукой за вилку, а не за сетевой кабель.
- Следите за тем, чтобы сетевой кабель не был зажат и не попадал на острые края предметов.
- Перед выполнением любых операций по ремонту и техническому обслуживанию пылесоса отсоединяйте его от электросети.
- Не пользуйтесь неисправным пылесосом. При возникновении неисправности вынимайте вилку из розетки.
- Во избежание опасности все работы по ремонту и замене деталей пылесоса следует выполнять только в авторизованной сервисной службе.

- Защищайте пылесос от воздействия неблагоприятных климатических условий, влажности и источников тепла.
- Не подвергайте фильтры (сменный пылесборник, моторный фильтр, выпускной фильтр и т. д.) воздействию воспламеняющихся или спиртосодержащих веществ.
- Пылесос не предназначен для эксплуатации на строительных объектах.  
=> При засасывании строительного мусора пылесос может выйти из строя.
- Выключайте пылесос даже при небольших паузах в уборке.
- Отслужившие приборы сделайте непригодными для дальнейшего использования, а затем утилизируйте в соответствии с действующими правилами.

## **Инструкции по утилизации**

### **■ Упаковка**

Упаковка служит для защиты пылесоса от повреждений при транспортировке. Она изготовлена из экологически чистых материалов, поэтому её можно использовать для вторичной переработки. Использованные упаковочные материалы относите в пункты приёма вторсырья.

### **■ Отслужившие приборы**

Отслужившие приборы содержат материалы, пригодные для дальнейшего использования. Поэтому отслуживший прибор следует отнести дилеру или в пункт приёма вторсырья для дальнейшей утилизации. Информация о возможности утилизации находится у дилера или в местной администрации.

### **! Внимание:**

- Сетевая розетка должна быть защищена предохранителем на 16 А. При включении прибора предохранитель может сразу сработать, если одновременно в данную электрическую цепь включены другие приборы с большой общей потребляемой мощностью. Срабатывание предохранителя можно предотвратить, если перед включением прибора установить минимальную мощность, а затем постепенно увеличить её.

## **Подготовка к работе**

### **Рис. 1**

- Вставьте патрубок шланга во всасывающее отверстие пылесоса. Следите за правильностью расположения – крючки шутера шланга должны войти в паз всасывающего отверстия и зафиксироваться со слышимым щелчком.

\*в зависимости от комплектации

### Рис. 2\*

- a) Вставьте ручку во всасывающую/телескопическую трубку. Для отсоединения немного поверните ручку и вытащите её из трубки.
- b) Задвиньте ручку в телескопическую трубку до надёжной фиксации. Чтобы отсоединить телескопическую трубку, нажмите на разблокировочную муфту и вытащите ручку.

### Рис. 3\*

- a) Вставьте телескопическую трубку в патрубков насадки для чистки пола/ковра. Для отсоединения немного поверните трубку и вытащите её из насадки.
- b) Задвиньте телескопическую трубку в патрубок насадки для пола/ковра до надёжной фиксации. Для отсоединения нажмите на разблокировочную муфту и извлеките телескопическую трубку.

### Рис. 4

- нажатием на кнопку-ползунок в направлении, указанном стрелкой, разблокируйте трубку и установите необходимую длину.

### Рис. 5




- Возьмитесь за вилку сетевого кабеля, вытяните кабель на нужную длину и вставьте вилку в розетку.

### Рис. 6

- Включение/выключение пылесоса осуществляется нажатием выключателя.

### Рис. 7 Регулировка мощности всасывания

Поворачивая переключатель в направлении стрелки можно плавно установить необходимую мощность всасывания.

- Минимальная мощность для чистки деликатных тканей, например, занавесок. => 
- Средняя мощность для ежедневной уборки при слабом загрязнении. => 
- Максимальная мощность для чистки прочных и твёрдых напольных покрытий и при сильном загрязнении. => 



## Уборка

### Внимание!

Насадки для чистки пола/ковра подвергаются определённому износу, в зависимости от характеристик вашего твёрдого напольного покрытия (например, шероховатая, грубая напольная плитка). В связи с этим, необходимо через регулярные промежутки времени контролировать состояние рабочей поверхности насадки. Изношенные, с заострившимися краями рабочие поверхности насадки могут привести к повреждению уязвимых твёрдых напольных покрытий, таких, как паркет или линолеум. Производитель не несёт ответственности за возможные повреждения, которые вызваны изношенной насадкой для пола.

### Рис. 8

Регулировка переключаемой насадки для чистки пола/ковра:

- для ковров и ковровых покрытий => 
- для твёрдых напольных покрытий и паркета => 

Если требуется удалить пылесосом большие частицы, следите, чтобы они всасывались по одной за раз и чтобы не забился канал насадки.

При необходимости следует поднять насадку, чтобы частицы грязи лучше втянулись в пылесос.

### Рис. 9

- Нажатием на кнопку фиксации откройте отсек для принадлежностей.
- Выньте из держателей насадку для мягкой мебели и щелевую насадку.
- Закройте отсек.

### Рис. 10 Уборка с использованием дополнительных принадлежностей

Насадки надевайте на ручку или всасывающую трубку:

- a) щелевая насадка для чистки щелей, углов и т. п.
- b) насадка для мягкой мебели для чистки мягкой мебели, штор и т. д.  
После использования насадки вернуть обратно в отсек.
- c) Щётка для твёрдых напольных покрытий для чистки кафельной плитки, паркета и т. п.

### Рис. 11

#### Чистка щётки для твёрдых напольных покрытий

- a) Очистите щётку с помощью пылесоса.
- b) Намотавшиеся нитки и волосы разрежьте ножницами. Удалите нитки и волосы с помощью щелевой насадки.

### Рис. 12

Во время коротких перерывов в процессе уборки используйте парковку трубки на задней стороне прибора.

- После выключения пылесоса вставьте щётку для пола крючком в гнездо, расположенное на задней стороне пылесоса.

\*в зависимости от комплекции

### Рис. 13

При уборке лестницы пылесос всегда должен находиться внизу, у начала лестницы. В зависимости от размеров лестницы длины установленных всасывающей трубки, ручки и насадки для чистки пола/ковра хватит для уборки 12–16 ступеней. Если этого недостаточно, то пылесос можно переносить за ручку.

## После уборки

### Рис. 14

- Выключите пылесос.
- Выньте вилку из розетки.
- Слегка потяните за сетевой кабель и отпустите его – кабель автоматически сматается.

### Рис. 15

- Нажатием на кнопку-ползунок в направлении, указанном стрелкой, разблокируйте трубку и сложите её.

### Рис. 16

Для хранения пылесоса можно использовать парковочные фиксаторы, расположенные снизу.

- Установите прибор так, чтобы шланг был направлен вверх.
- Вставьте насадку для пола крючком в гнездо на нижней стороне прибора.

Если вы оставили пылесос в вертикальном положении, то возьмитесь за всасывающий патрубок, чтобы приподнять или переместить пылесос.

## Опорожнение контейнера для сбора пыли

### Рис. 17

Для достижения хороших результатов желательно опорожнять контейнер для сбора пыли после каждой уборки, в любом случае не позже, чем когда пыль или грязь станут видны на фильтрующей сетке, или уровень пыли в каком-либо месте контейнера достигнет маркировки.

Опорожняя контейнер для сбора пыли, всегда проверяйте степень загрязнения фильтрующей сетки и при необходимости очищайте её согласно инструкции «Очистка фильтрующей сетки». Рис. 26

### Рис. 18

- Откиньте вверх ручку для переноски. Разблокируйте контейнер для сбора пыли, подняв ручку вверх, и выньте его из пылесоса.

### Рис. 19

- а) Разблокируйте фильтровальный блок контейнера для сбора пыли, нажав на кнопку фиксации.
- б) Выньте блок из контейнера для сбора пыли и опорожните контейнер.

### Рис. 20

- а) Установите фильтровальный блок в контейнер, при этом обязательно следите за правильностью установки.
- б) Снова нажмите кнопку фиксации в исходное положение (до щелчка), чтобы убедиться, что контейнер закрыт правильно.
- в) При установке контейнера для сбора пыли в пылесос следите за правильностью его положения. Контейнер для сбора пыли фиксируется в пылесосе поворотом ручки.

## Обслуживание фильтров

### Очистка ламельного фильтра

Ваш пылесос оборудован функцией «Sensor Control». Рис. 21 + Рис. 23 Эта функция постоянно проверяет, достигается ли оптимальный уровень мощности пылесоса. При снижении уровня мощности световой индикатор указывает на необходимость очистки ламельного фильтра.

### Пылесос с функцией «RotationClean»

### Рис. 21

Когда пылесос работает на оптимальной мощности, индикатор светится синим. Если он начинает мигать красным, ламельный фильтр необходимо очистить. Мощность пылесоса автоматически снижается до минимальной.

### Рис. 22

- Выключите пылесос, чтобы очистить ламельный фильтр.

### Внимание:

- Очистка фильтра возможна только при выключенном пылесосе.

- Для очистки ламельного фильтра поверните рычажок на 180° по часовой стрелке не менее трёх раз.

Очистка возможна также при снижении мощности всасывания, даже когда индикатор не светится. Мы рекомендуем чистить ламельный фильтр перед каждым опорожнением контейнера для сбора пыли. Кроме того, очистку необходимо производить в случае, если загорается индикатор «Sensor Control».

Если индикатор, несмотря на проведённую очистку ламельного фильтра, начинает три раза мигать через короткие промежутки времени, значит предположительно загрязнилась фильтрующая сетка. В этом случае мощность пылесоса автоматически снижается до минимальной, а индикатор светится красным.

- Выключите пылесос, опорожните контейнер для сбора пыли и очистите фильтрующую сетку согласно инструкции «Очистка фильтрующей сетки». Рис. 26

\*в зависимости от комплектации

## Пылесос с функцией «SelfClean»

### Рис. 23

Когда пылесос работает на оптимальной мощности, индикатор светится синим. Когда индикатор начинает мигать красным, пылесос автоматически выключается.

Активируется программа по очистке фильтра, для чего включается интегрированный очистительный двигатель.

Если пылесос чистился трижды за короткий промежуток времени, возможно, причиной является загрязнение фильтрующей сетки. В этом случае мощность пылесоса автоматически снижается до минимальной, а индикатор светится красным.

- Выключите пылесос, опорожните контейнер для сбора пыли и очистите фильтрующую сетку согласно инструкции «Очистка фильтрующей сетки». Рис. 26

### Рис. 24

При необходимости можно вручную активировать процесс очистки, нажав кнопку очистки фильтра «Clean».

Очистка возможна также при остаточном всасывании, когда индикатор не светится. Мы рекомендуем чистить ламельный фильтр перед каждым опорожнением контейнера для сбора пыли.

### Рис. 25

Если ламельный фильтр сильно загрязнён, его можно промыть.

- Поверните нижнюю часть фильтровального блока по часовой стрелке до упора.
- Выньте ламельный фильтр из блока.
- Промойте фильтр под проточной водой.
- Когда ламельный фильтр полностью высохнет, вставьте его в фильтровальный блок и зафиксируйте нижнюю часть, поворачивая против часовой стрелки.

Как правило, при уборке обычной домашней пыли для достижения оптимального уровня мощности пылесоса ламельный фильтр можно не вынимать и очищать его вручную.

### ! Не чистить щеткой!

- Для обычной сухой очистки просто постучите фильтром о край крышки!
- Для тщательной очистки фильтра снаружи: промойте его водой и полностью высушите перед установкой в пылесос!

### Рис. 26

- а) Разблокируйте контейнер для сбора пыли и выньте его из пылесоса.
- б) Выньте фильтровальный блок из контейнера для сбора пыли.
- в) Очистите фильтрующую сетку.

Опорожня контейнер для сбора пыли, всегда проверяйте степень загрязнения фильтрующей сетки и при необходимости очищайте её согласно инструкции «Очистка фильтрующей сетки».

### Очистка фильтрующей сетки

Для оптимальной работы пылесоса фильтрующую сетку нужно регулярно чистить. Как правило, чтобы удалить частички грязи, достаточно, опорожняя контейнер для сбора пыли, чуть-чуть потрясти корпус фильтра или легко постучать по нему.

Если этого недостаточно, возьмите щёточку (в комплекте) или сухую тряпку и удалите частички грязи с поверхности сетки.

### ! Внимание: фильтрующую сетку нельзя

- промывать под струёй воды.

При надлежащем использовании пылесоса в домашнем хозяйстве фильтр Нера заменять не требуется. Для обеспечения оптимального уровня мощности фильтр Нера надо будет промыть примерно через 3 года эксплуатации пылесоса. Функциональность этого фильтра сохраняется даже при возможном изменении цвета поверхности фильтра.

### Промывка фильтра Нера

### Рис. 27

- а) Нажатием на кнопку фиксации откройте решётку вентилятора.
- б) Нажав на защёлку, разблокируйте фильтр Нера и выньте его из пылесоса.
- в) Вычистите фильтр Нера выколачиванием и промойте под проточной водой
- д) Только после того, как фильтр Нера полностью высохнет, вставьте его в пылесос и закройте отсек выпускного фильтра.

Если вы захотите заменить фильтр НЕРА, то сможете получить запасной фильтр в нашей сервисной службе, № для заказа 570324.

## Указания по очистке

Перед каждой чисткой пылесоса выключайте его и вынимайте вилку сетевого кабеля из розетки. Пылесос и пластмассовые принадлежности можно чистить обычными средствами для чистки пластмассы.

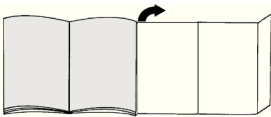
- ! Не используйте абразивные чистящие средства, средства для мытья стёкол или универсальные моющие средства. Не погружайте пылесос в воду.

Оставляем за собой право на внесение технических изменений.

Es freut uns, dass Sie sich für einen Siemens Staubsauger der Baureihe VSX6 entschieden haben. In dieser Gebrauchsanweisung werden verschiedene VSX6 – Modelle dargestellt. Es ist deshalb möglich, dass nicht alle beschriebenen Ausstattungsmerkmale und Funktionen auf Ihr Modell zutreffen. Sie sollten nur das Original Zubehör von Siemens verwenden, das speziell für Ihren Staubsauger entwickelt wurde, um das bestmögliche Saugergebnis zu erzielen.

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren. Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

### Bitte Bildseiten ausklappen!

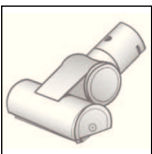


## Gerätebeschreibung

- 1 umschaltbare Bodendüse mit Zubehörverbindung
- 2 Teleskoprohr mit Schiebemannschette und Zubehörverbindung
- 3 Handgriff
- 4 Saugschlauche
- 5 schwenkbarer Tragegriff
- 6 Staubbehälter
- 7 Netzanschlusskabel
- 8 Abdeckung Ausblasfilter
- 9 Ein-/ Austaste mit elektronischem Saugkraftregler
- 10 Anzeige Leistungsniveau
- 11 Parkhilfe an der Geräteseite
- 12 Filterreinigungstaste „Clean“\*
- 13 Zubehörfach
- 14 Abstellhilfe an der Geräteunterseite
- 15 Polsterdüse
- 16 Fugendüse
- 17 Reinigungspinsel
- 18 Lamellenfilter
- 19 Flusensieb
- 20 Hartbodendüse\*
- 21 TURBO-UNIVERSAL®-Bürste für Böden\*

## Ersatzteile und Sonderzubehör

### A TURBO-UNIVERSAL®-Bürste für Polster VZ46001



Bürsten und Saugen von Polstermöbeln, Matratzen, Autositzen, usw in einem Arbeitsgang. Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren. Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über Saugstrom des Staubsaugers.

Kein Elektroanschluss erforderlich.

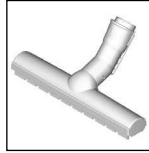
### B TURBO-UNIVERSAL®-Bürste für Böden VZ102TBB



Bürsten und Saugen von kurzflorigen Teppichen und Teppichböden bzw. für alle Beläge in einem Arbeitsgang. Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren. Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über Saugstrom des Staubsaugers.

Kein Elektroanschluss erforderlich.

### C Hartbodendüse VZ123HD



Zum Saugen glatter Böden (Parkett, Fliesen, Terracotta,...)

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Staubsauger ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt. Den Staubsauger ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung verwenden.

Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

Deshalb beachten Sie bitte unbedingt die nachfolgenden Hinweise!

### Der Staubsauger darf nur bedient werden mit:

- Original-Ersatzteilen, -Zubehör oder -Sonderzubehör

### Um Verletzungen und Schäden zu vermeiden, darf der Staubsauger nicht benutzt werden für:

- das Absaugen von Menschen oder Tieren.
- das Aufsaugen von:
  - Kleinlebewesen (z. B. Fliegen, Spinnen, ...).
  - gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen.
  - feuchten oder flüssigen Substanzen.
  - leicht entflammaren oder explosiven Stoffen und Gasen.
  - Asche, Ruß aus Kachelöfen und Zentral-Heizungsanlagen.
  - Tonerstaub aus Druckern und Kopierern.

## Sicherheitshinweise

Dieser Staubsauger entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

- Staubsauger nur gemäß Typenschild anschließen und in Betrieb nehmen.
- Niemals ohne Staubbehälter und Feinstaubfilter saugen. => Gerät kann beschädigt werden!
- Kindern die Benutzung des Staubsaugers nur unter Aufsicht gestatten.

\*je nach Ausstattung

- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung / Kenntnis (einschließlich Kindern) bedient werden, außer sie wurden von einer verantwortlichen Person in der Handhabung des Gerätes unterrichtet.
- Vermeiden Sie das Saugen mit Düse und Rohr in Kopfnähe. => Es besteht Verletzungsgefahr!
- Beim Saugen auf Treppen muss das Gerät immer unterhalb des Benutzers stehen.
- Das Netzanschlusskabel und den Schlauch nicht zum Tragen / Transportieren des Staubsaugers benutzen.
- Bei mehrstündigem Dauerbetrieb Netzanschlusskabel vollständig ausziehen.
- Nicht am Anschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.
- Das Netzanschlusskabel nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht einquetschen.
- Vor allen Arbeiten am Staubsauger Netzstecker ziehen.
- Beschädigten Staubsauger nicht in Betrieb nehmen. Beim Vorliegen einer Störung Netzstecker ziehen.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Ersatzteileaustausch am Staubsauger nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Staubsauger vor Witterungseinflüssen, Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.
- Keine brennbaren oder alkoholhaltigen Stoffe auf die Filter (Filterbeutel, Motorschutzfilter, Ausblasfilter etc.) geben.
- Staubsauger ist für den Baustellenbetrieb nicht geeignet.  
=> Einsaugen von Bauschutt kann zur Beschädigung des Gerätes führen.
- Gerät ausschalten, wenn nicht gesaugt wird.
- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, danach das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.

## Hinweise zur Entsorgung

- **Verpackung**  
Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Beschädigung auf dem Transport. Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recycelbar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Wertungssystem »Grüner Punkt«.
- **Altgerät**  
Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Geben Sie deshalb Ihr ausgedientes Gerät bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab. Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

### Bitte beachten

- Die Netzsteckdose muss über eine Sicherung von mindestens 16 A abgesichert sein. Sollte die Sicherung beim Einschalten des Gerätes einmal ausgelöst werden, so kann dies daran liegen, dass gleichzeitig andere Elektrogeräte mit hohem Anschlusswert am gleichen Stromkreis angeschlossen sind. Das Auslösen der Sicherung ist vermeidbar, indem Sie vor dem Einschalten des Gerätes die niedrigste Leistungsstufe einstellen und erst danach eine höhere Leistungsstufe wählen.

## Inbetriebnahme

### Bild 1

- Saugschlauchstutzen in die Saugöffnung des Gerätes schieben. Bitte auf richtigen Sitz achten – der angespritzte Haken am Schlauchstutzen muss in die Aussparung in der Saugöffnung eintauchen und hörbar verrasten.

### Bild 2\*

- a) Handgriff in das Saug- / Teleskoprohr schieben. Zum Lösen der Verbindung Handgriff etwas drehen und aus dem Rohr ziehen.
- b) Handgriff bis zum Einrasten in das Teleskoprohr schieben. Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Handgriff herausziehen.

### Bild 3\*

- a) Teleskoprohr in den Stutzen der Bodendüse stecken. Zum Lösen der Verbindung Rohr etwas drehen und aus der Bodendüse ziehen.
- b) Teleskoprohr bis zum Einrasten in den Stutzen der Bodendüse schieben. Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen.

### Bild 4

- Durch Betätigen der Schiebetaste in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und gewünschte Länge einstellen.

### Bild 5

- Netzanschlusskabel am Stecker greifen, auf die gewünschte Länge herausziehen und Netzstecker einstecken.




### Bild 6

- Staubsauger durch Drücken der Ein- / Austaste ein- oder ausschalten.



### Bild 7 Saugkraft regeln

Durch Drehen des Regelknopfes in Pfeilrichtung kann die gewünschte Saugkraft stufenlos eingestellt werden.

- Niedriger Leistungsbereich =>   
Für das Absaugen empfindlicher Stoffe, z. B. Gardinen.
- Mittlerer Leistungsbereich =>   
Für die tägliche Reinigung bei geringer Verschmutzung.
- Hoher Leistungsbereich =>   
Zur Reinigung robuster Bodenbeläge, Hartböden und bei starker Verschmutzung.



## Saugen

### ! Achtung

- Bodendüsen unterliegen, abhängig von der Beschaffenheit ihres Hartbodens (z.B. raue, rustikale Fliesen) einem gewissen Verschleiß. Deshalb sollten Sie in regelmäßigen Abständen die Laufsole der Düse überprüfen. Verschlissene, scharfkantige Düsensohlen können Schäden auf empfindlichen Hartböden wie Parkett oder Linoleum verursachen. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch eine verschlissene Bodendüse verursacht werden.

### Bild 8

Umschaltbare Bodendüse einstellen:

- Teppiche und Teppichboden => 
- Hartboden / Parkett => 

Wenn Sie größere Partikel einsaugen, dann achten Sie bitte darauf, dass Sie diese Partikel nacheinander und vorsichtig einsaugen, um nicht den Saugkanal der Bodendüse zu verstopfen.

Gegebenenfalls sollten Sie die Düse anheben, um die Schmutzpartikel besser einsaugen zu können.

### Bild 9

- Zubehörfach durch Drücken der Entriegelungstaste öffnen.
- Polsterdüse und Fugendüse aus den Zubehörmulden entnehmen.
- Zubehörfach schließen.

### Bild 10 Saugen mit Zusatzzubehör

Düsen je nach Bedarf auf Saugrohr oder Handgriff stecken:

- a) Fugendüse zum Absaugen von Fugen und Ecken, etc.
- b) Polsterdüse zum Absaugen von Polstermöbeln, Vorhängen, etc.  
Nach Gebrauch Fugendüse und Polsterdüse im Gerät verstauen.
- c) Hartbodendüse zum Saugen von harten Bodenbelägen (Fliesen, Parkett usw.)

### Bild 11 Reinigung der Hartbodendüse

- a) Zum Reinigen der Düse von unten absaugen.
- b) Aufgewickelte Fäden und Haare mit einer Schere durchschneiden. Fäden und Haare mit der Fugendüse absaugen.

### Bild 12

Bei kurzen Saugpausen können Sie die Parkhilfe an der Geräteseite benutzen.

- Nach Abschalten des Gerätes Haken der Bodendüse in die Aussparung an der Geräteseite schieben.

### Bild 13

Beim Saugen auf Treppen muss das Gerät unten am Treppenbeginn positioniert werden. Je nach Treppe können so 12 bis 16 Stufen mit montiertem Saugrohr, Handgriff und Bodendüse abgesaugt werden. Sollte dies nicht ausreichen, so kann das Gerät auch am Traggriff transportiert werden.

## Nach der Arbeit

### Bild 14

- Gerät ausschalten.
- Netzstecker ziehen.
- Kurz am Netzanschlusskabel ziehen und loslassen. (Kabel rollt sich automatisch auf).

### Bild 15

Durch Betätigen der Schiebetaste in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und zusammenschieben.

### Bild 16

Zum Abstellen des Gerätes können Sie die Abstellhilfe an der Geräteunterseite nutzen.

- Gerät am Schlauch aufrichten.
- Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräteunterseite schieben.

Wenn Sie ihr Gerät in der aufrechten Position abgestellt und verstaut haben, dann sollten Sie es am Saugstutzen greifen, um es hochzuheben oder neu zu positionieren.

## Leeren des Staubbehälters

### Bild 17

Um ein gutes Saugergebnis zu erzielen, sollte der Staubbehälter nach jedem Saugvorgang entleert werden, spätestens jedoch dann, wenn sich Staub oder Schmutz sichtbar auf dem Flusensieb abgesetzt hat oder wenn der Staub an einer Stelle im Behälter die Höhe der Markierung erreicht hat.

Bei dem Entleeren des Staubbehälters auch immer den Verschmutzungsgrad des Flusensiebs kontrollieren und bei Bedarf dieses entsprechend der Anleitung "Reinigen des Flusensiebs" säubern. **Bild 26**

\*je nach Ausstattung

### Bild 18

- Geräte-Tragegriff hochklappen, Staubbehälter durch Hochklappen des Handgriffs entriegeln und Staubbehälter aus dem Gerät entnehmen.

### Bild 19

- a) Filtereinheit des Staubbehälters durch Betätigen der Entriegelungstaste entriegeln.
- b) Filtereinheit aus dem Staubbehälter entnehmen und Staubbehälter entleeren.

### Bild 20

- a) Filtereinheit in den Staubbehälter einsetzen, dabei unbedingt auf den richtigen Sitz achten.
- b) Bitte drücken Sie die Entriegelungstaste wieder in die Ausgangsposition, bis es „Click“ macht, um sicherzustellen, dass der Behälter richtig geschlossen wurde.
- c) Achten Sie bei dem Wiedereinsetzen des Staubbehälters in das Gerät auf den richtigen Sitz. Durch Umliegen des Handgriffs wird der Staubbehälter im Staubsauger verrastet.

## Filterpflege

### Lamellen-Filter reinigen

Ihr Gerät ist mit der sog. "Sensor Control" - Funktion ausgestattet. **Bild 21** + **Bild 23** Diese Funktion überwacht permanent, ob ihr Staubsauger sein optimales Leistungsniveau erreicht. Die Leuchtanzeige signalisiert, ob eine Reinigung des Lamellen-Filters notwendig ist, um wieder sein optimales Leistungsniveau zu erreichen.

### Staubsauger mit „RotationClean“-Funktion

#### Bild 21

Die Anzeige leuchtet blau, wenn das Gerät auf seinem optimalen Leistungsniveau arbeitet. Sobald die Anzeige rot blinkt, muss der Lamellen-Filter gereinigt werden. Das Gerät wird automatisch auf die niedrigste Leistungsstufe zurückgeregelt.

#### Bild 22

- Bitte schalten Sie das Gerät aus, um den Lamellen-Filter zu reinigen.

#### Achtung:

- Die Filterreinigung ist nur bei abgeschaltetem Gerät möglich.
- Zur Abreinigung des Lamellen-Filters drehen Sie den Knebel im Uhrzeigersinn mindestens 3 Mal um 180°. Sie können die Filterreinigung bei nachlassender Saugleistung auch durchführen, wenn die Anzeige nicht aufleuchtet. Wir empfehlen die Reinigung des Lamellen-Filters vor dem Entleeren des Staubbehälters. Sie muss aber spätestens bei Aufleuchten der „Sensor Control“-Anzeige erfolgen:

Sollte die Anzeige trotz Abreinigung des Lamellen-Filters 3 Mal hintereinander in kurzen Abständen blinken, liegt dies vermutlich an einem verunreinigtem Flusensieb. In diesem Fall regelt das Gerät automatisch auf die niedrigste Leistungsstufe und die Anzeige leuchtet dauerhaft rot.

- Schalten Sie das Gerät ab, entleeren Sie den Staubbehälter und reinigen Sie das Flusensieb entsprechend der Anleitung „Reinigen des Flusensiebs“. **Bild 26**

### Staubsauger mit „SelfClean“-Funktion

#### Bild 23

Die Anzeige leuchtet blau, wenn das Gerät auf seinem optimalen Leistungsniveau arbeitet. Sobald die Anzeige rot blinkt, schaltet das Gerät automatisch ab. Die Filterreinigung wird aktiviert und durch den integrierten Reinigungsmotor durchgeführt.

Sollte das Gerät dreimal in kurzen Abständen hintereinander abreinigen, liegt dies vermutlich an einem verunreinigten Flusensieb. In diesem Fall regelt das Gerät automatisch auf die niedrigste Leistungsstufe und die Anzeige leuchtet rot.

- Schalten Sie das Gerät ab, entleeren den Staubbehälter und reinigen das Flusensieb entsprechend der Anleitung „Reinigen des Flusensiebs“. **Bild 26**

#### Bild 24

Bei Bedarf können Sie durch Drücken der Filterreinigungstaste „Clean“ den Reinigungsvorgang auch manuell aktivieren.

Sie können die Filterreinigung bei nachlassender Saugleistung auch durchführen, wenn die Anzeige nicht aufleuchtet.

Wir empfehlen die Reinigung des Lamellen-Filters vor dem Entleeren des Staubbehälters.

#### Bild 25

Bei besonders starker Verschmutzung kann der Lamellen-Filter auch abgewaschen werden.

- Das Unterteil des Filtersystems im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
- Lamellen-Filter aus dem Filtersystem entnehmen.
- Filter unter fließendem Wasser abwaschen.
- Setzen Sie den Lamellen-Filter nach kompletter Trocknung in das Filtersystem ein und verriegeln Sie das Unterteil durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn. Im Regelfall und wenn das Gerät bestimmungsgemäß im Haushalt verwendet wird, muss der Lamellenfilter nicht entnommen und manuell gereinigt werden, um das optimale Leistungsniveau des Staubsaugers herzustellen.

#### Achtung: Lamellen-Filter nicht bürsten!

- Für normale Trockenreinigung einfach mit dem Filter auf den Rand der Kappe klopfen!
- Für eine gründlichere Reinigung den Filter von außen mit Wasser abspülen und vor der Wiederverwendung im Staubsauger gründlich trocknen lassen!

#### **Bild 26**

- a) Staubbehälter entriegeln und aus dem Gerät entnehmen.
- b) Filtereinheit aus dem Staubbehälter entnehmen.
- c) Das Flusensieb reinigen.

#### **Reinigen des Flusensiebs**

Das Flusensieb sollte in regelmäßigen Abständen gereinigt werden, damit der Staubsauger optimal arbeitet. In der Regel ist es ausreichend, wenn das Filtergehäuse bei der Entleerung des Staubbehälters leicht geschüttelt oder ausgeklopft wird, damit mögliche Schmutzpartikel sich lösen.

Sollte das nicht ausreichend sein, verwenden Sie bitte den im Lieferumfang enthaltenen Pinsel oder ein trockenes Tuch, um die Schmutzpartikel an der Oberfläche zu entfernen.

- ! **Achtung: Das Flusensieb darf nicht unter fließendem Wasser gereinigt werden.**

Der Hepa-Filter ist so ausgelegt, dass er nicht ausgetauscht werden muss, wenn das Gerät bestimmungsgemäß im Haushalt verwendet wird. Damit der Staubsauger auf seinem optimalen Leistungsniveau arbeitet, sollte der Hepa-Filter nach ca. 3 Jahren ausgewaschen werden. Die Filterwirkung dieses Filters bleibt erhalten, unabhängig von einer möglichen Verfärbung der Filteroberfläche.

#### **Hepa-Filter auswaschen**

#### **Bild 27**

- a) Ausblasgitter durch Drücken der Entriegelungstaste öffnen.
- b) Hepa-Filter durch Drücken der Verschlusslasche entriegeln und aus dem Gerät entnehmen.
- c) Hepa-Filter ausklopfen und unter laufendem Wasser auswaschen
- d) Setzen Sie den Hepa-Filter erst nach kompletter Trocknung wieder in das Gerät ein und schließen Sie das Ausblasfilterfach.

Falls Sie den Hepa-Filter austauschen wollen, erhalten Sie einen Ersatzfilter über unseren Kundendienst KD-Nr. 570324.

## **Reinigungshinweise**

Vor jeder Reinigung des Staubsaugers, muss dieser ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden. Staubsauger und Zubehörteile aus Kunststoff können mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger gepflegt werden.

- ! **Keine Scheuermittel, Glas- oder Allzweckreiniger verwenden. Staubsauger niemals in Wasser tauchen.**

Technische Änderungen vorbehalten.

## المكنسة المزودة بوظيفة التنظيف بالدور "RotationClean"

### صورة 21

يضيء المبين باللون الأزرق عندما تعمل المكنسة بمستوى قدرتها المثالي. بمجرد أن يومض المبين باللون الأحمر يجب أن يتم تنظيف الفلتر الشراحي، ويتم أوتوماتيكياً ضبط المكنسة على أدنى درجة للشطف.

### صورة 22

• قم من فضلك بإيقاف المكنسة لتنظيف الفلتر الشراحي.

### تنبيه:

• لا يمكن تنظيف الفلتر إلا عندما تكون المكنسة متوقفة.

• لتنظيف الفلتر الشراحي أدر السداة في اتجاه حركة عقارب الساعة 3 دورات على الأقل بزاوية 90°.

يمكنك أيضاً تنظيف الفلتر عند انخفاض قدرة المكنسة على التنظيف، حتى إذا لم يكن المبين مضيئاً.

ننصح بتنظيف الفلتر الشراحي قبل تفريغ خزان تجميع الأتربة. إلا أن ذلك يجب أن يتم عند إضاءة مبين «التحكم بالمستشعرات» على أقصى تقدير:

إذا ومض المبين 3 مرات متتالية على فترات قصيرة رغم تنظيف الفلتر الشراحي، فربما يكون السبب في ذلك هو امتساح مصفاة الوبر. في هذه الحالة تنتقل المكنسة أوتوماتيكياً إلى أدنى درجة للشطف، ويضيء المبين باستمرار باللون الأحمر.

• قم بإيقاف المكنسة، وتفريغ خزان تجميع الأتربة وقم بتنظيف مصفاة الوبر كما هو مشروح في إرشادات «تنظيف مصفاة الوبر». صورة 24

## المكنسة المزودة بوظيفة التنظيف الذاتي "SelfClean"

### صورة 23

يضيء المبين باللون الأزرق عندما تعمل المكنسة بمستوى قدرتها المثالي. بمجرد أن يومض المبين باللون الأحمر تتوقف المكنسة أوتوماتيكياً.

يتم تفعيل وظيفة تنظيف الفلتر، ويتم ذلك من خلال محرك التنظيف المدمج في المكنسة.

إذا احتاجت المكنسة للتنظيف ثلاث مرات متتالية على فترات قصيرة، فربما يكون السبب في هذا عدم نظافة مصفاة الوبر. في هذه الحالة تنتقل المكنسة أوتوماتيكياً إلى أدنى درجة للشطف، ويضيء المبين باللون الأحمر.

• قم بإيقاف المكنسة، وتفريغ خزان تجميع الأتربة وقم بتنظيف مصفاة الوبر كما هو مشروح في إرشادات «تنظيف مصفاة الوبر». صورة 26

### صورة 24

عند الحاجة يمكنك أيضاً تفعيل عملية التنظيف يدوياً من خلال الضغط على زر تنظيف الفلتر "Clean".

يمكنك أيضاً تنظيف الفلتر عند انخفاض قدرة المكنسة على التنظيف، حتى إذا لم يكن المبين مضيئاً.

ننصح بتنظيف الفلتر الشراحي قبل تفريغ خزان تجميع الأتربة.

### صورة 25

في حالة امتساح الفلتر الشراحي بشدة يمكنك أيضاً غسله.

• أدر الجزء السفلي من نظام الفلتر في اتجاه حركة عقارب الساعة حتى النهاية.

- أخرج الفلتر الشراحي من نظام الفلتر.
  - اغسل الفلتر تحت ماء جار.
  - ضع الفلتر الشراحي بعد أن يجف تماماً في نظام الفلتر، وقم بتأمين الجزء السفلي بإدارته عكس اتجاه حركة عقارب الساعة.
- في المعتاد وعندما يتم استخدام المكنسة في الأغراض المنزلية بشكل سليم، لا يكون من الضروري إخراج الفلتر الشراحي وتنظيفه يدوياً للوصول إلى مستوى القدرة المثالي للمكنسة.

! لا تقم بتنظيفه بفرشاة!

- لإجراء تنظيف جاف للفلتر، كل ما عليك هو نفخ الفلتر بالطرق على حافة الغطاء!
- لتنظيف الفلتر جيداً، اشطفه بالماء من الخارج واتركه يجف تماماً قبل إعادة استخدامه في المكنسة!

### صورة 26

(a) قم بتحرير خزان تجميع الأتربة وأخرجه من المكنسة.  
(b) أخرج وحدة الفلتر من خزان تجميع الأتربة.  
(c) قم بتنظيف مصفاة الوبر.

### تنظيف مصفاة الوبر

ينبغي تنظيف مصفاة الوبر على فترات منتظمة لضمان عمل المكنسة بشكل مثالي. عادة يكفي القيام بهز أو نفخ علبة الفلتر عند تنظيف خزان تجميع الأتربة حتى يتم التخلص من أية جزيئات اتساخت محتملة. إذا لم يكن هذا كافياً يرجى استخدام الفرشاة الموجودة ضمن الأجزاء الموردة أو قطعة قماش جافة لتنظيف جزيئات الاتساخت الموجودة على السطح الخارجي.

! تنبيه: لا يجوز تنظيف مصفاة الوبر تحت ماء جار.

فلتر الجزيئات فائق الأداء Hepa مصمم بحيث لا تضطر لتغييره، إذا تم استخدام المكنسة بشكل سليم في الأغراض المنزلية. ولكي تعمل المكنسة بمستوى قدرتها المثالي ينبغي غسل فلتر الجزيئات فائق الأداء Hepa بعد حوالي 3 سنوات. كما أن هذا الفلتر يحافظ على فعالية أدائه، بغض النظر عن احتمال تغير لون السطح الخارجي للفلتر.

### غسل فلتر الجزيئات فائق الأداء Hepa

### صورة 27

(a) افتح شبكة الطرد من خلال الضغط على زر التحرير.  
(b) قم بتحرير فلتر الجزيئات فائق الأداء Hepa من خلال الضغط على طرف الغلق وأخرجه من المكنسة.  
(c) قم بنفخ فلتر الجزيئات فائق الأداء Hepa واغسله تحت ماء جار  
(d) لا تقم بتثبيت فلتر الجزيئات فائق الأداء Hepa في المكنسة إلا بعد أن يجف تماماً، وأغلق درج فلتر الطرد.

عندما ترغب في تغيير الفلتر الفائق Hepa، يمكنك الحصول على فلتر بديل عبر مركز خدمة عملائنا، رقم خدمة العملاء 570324.

## إرشادات التنظيف

قبل كل مرة يتم فيها تنظيف المكنسة يجب إيقافها ونزع القابس الكهربائي من مصدر التيار. يمكن أن تتم العناية بالمكنسة والملحقات التكميلية المصنوعة من البلاستيك باستخدام أحد منظفات البلاستيك المتداولة في الأسواق.

! لا تستخدم أية مواد خادشة أو المنظفات الخاصة بالزجاج أو تلك المنظفات التي تستخدم لجميع الأغراض. ولا تغمر المكنسة في الماء أبداً.

نحتفظ بحق إدخال أية تعديلات فنية.

## التنظيف

### تنبيه!

تتعرض رؤوس تنظيف الأرضيات للتآكل نوعاً ما، وذلك تبعاً لطبيعة الأرضية الصلبة (مثلاً البلاط الخشن غير الأملس). لذلك يتعين عليك فحص القاعدة المتحركة لرأس التنظيف على فترات منتظمة. فالقواعد المتآكلة حادة الحواف لرؤوس تنظيف الأرضيات يمكن أن تتسبب في حدوث أضرار للأرضيات الصلبة الحساسة مثل الباركيه أو مشمع الأرضية للينيلوم. ولا تعتبر الجهة الصانعة مسؤولة عن الأضرار التي قد تنتج عن استخدام رأس متآكلة لتنظيف الأرضيات.

### صورة 8

ضبط الرأس المتحركة لتنظيف الأرضيات:



■ الأرضية الصلبة/الباركيه

في حالة قيامك بشطف جزئيات أكبر، يرجى الحرص على شطفها على مراحل تلو بعضها وبحرص حتى لا يتعرض مجرى الشطف في رأس تنظيف الأرضيات للانسداد.

### صورة 9

- افتح درج الملحقات التكميلية من خلال الضغط على زر التحرير.
- أخرج رأس تنظيف المفروشات لتنظيف الشقوق من تجاويف الملحقات الإضافية.
- أغلق درج الملحقات التكميلية.

التنظيف باستخدام الملحقات التكميلية الإضافية

### صورة 10

قم بتركيب رأس التنظيف - حسب الحاجة - إما في ماسورة الشطف أو في المقبض:

- (a) رأس تنظيف الشقوق لتنظيف الشقوق والأركان وخلافه.
- (b) رأس تنظيف المفروشات لتنظيف مفروشات الأثاث والستائر وخلافه. بعد الانتهاء من استخدام رأس تنظيف الشقوق ورأس تنظيف المفروشات قم بحفظهما داخل المكينة.
- (c) رأس تنظيف الأرضيات الصلبة لتنظيف الأرضيات الصلبة (البلاط والباركيه وخلافه)

### صورة 11

تنظيف رأس تنظيف الأرضيات الصلبة

(a) لتنظيف رأس التنظيف قم بتنظيفها من أسفل.

(b) اقطع الخيوط المتجمعة والشعر المتجمع بمقص. قم بشطف الخيوط والشعر برأس تنظيف الشقوق.

### صورة 12

عند التوقف عن التنظيف لفترات قصيرة يمكنك استعمال مثبت الخرطوم الموجود في جانب المكينة.

- بعد إيقاف المكينة أدخل الخطاف الموجود برأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود في جانب المكينة.

### صورة 13

عند تشغيل المكينة على الدرج (السلام) يجب وضع المكينة بأسفل عند بداية السلام. وحسب تصميم السلام يمكن بهذه الطريقة تنظيف من ١٢ إلى ١٦ درجة في ظل تركيب ماسورة الشطف والمقبض ورأس تنظيف الأرضيات. وإذا لم يكن ذلك كافياً، فمن الممكن أيضاً نقل المكينة من مقبض الحمل.

## بعد انتهاء التنظيف

### صورة 14

- قم بإيقاف المكينة.
- انزع القابس الكهربائي.
- اجذب كابل الكهرباء جذبة قصيرة ثم اتركه (فيتم لف الكابل أوتوماتيكياً).

### صورة 15

- قم بتحرير الماسورة التلسكوبية من خلال الضغط على الزر الانزلاقي في اتجاه السهم وقم بضم طرفي الماسورة.

### صورة 16

لتخزين المكينة يمكنك استخدام السنادة الموجودة بالجانب السفلي للمكينة.

- أوقف المكينة بشكل قائم عن طريق الخرطوم.
- ثم أدخل الخطاف الموجود برأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود بالجانب السفلي للمكينة.
- إذا أوقفت مكنتك في الوضع القائم وقمت بتخزينها، فعندئذ ينبغي عليك إمساكها من عنق الشطف لرفعها أو لتغيير موضعها.

### صورة 17

#### تفريغ خزان تجميع الأتربة

للحصول على نتيجة تنظيف جيدة ينبغي تفريغ خزان تجميع الأتربة بعد كل عملية تنظيف، إلا أنه ينبغي القيام بذلك على أقصى تقدير عندما تتراكم الأتربة أو الانساختات بشكل واضح على مصفاة الوبر أو عندما تصل الأتربة إلى موضع بارقاع العلامة في الخزان.

عند تفريغ خزان تجميع الأتربة ينبغي دائماً مراقبة درجة اتساح مصفاة الوبر أيضاً وتنظيفها عند الحاجة كما هو مشروح في إرشادات «تنظيف مصفاة الوبر». **صورة 26**

### صورة 18

- اطو مقبض حمل المكينة لأعلى ثم قم بتحرير خزان تجميع الأتربة من خلال طي المقبض لأعلى وأخرج خزان تجميع الأتربة من المكينة.

### صورة 19

(a) قم بتحرير وحدة فلتر خزان تجميع الأتربة من خلال الضغط على زر التحرير.

(b) اخرج وحدة الفلتر من خزان تجميع الأتربة وقم بتفريغ خزان تجميع الأتربة.

### صورة 20

(a) قم بتركيب وحدة الفلتر في خزان تجميع الأتربة، ويجب التأكد أثناء ذلك من ثباتها بشكل سليم.

(b) اضغط من فسخ زر التحرير مرة أخرى إلى الوضع الأصلي إلى أن يصدر عنه صوت «كليك» للتأكد من غلق الخزان بشكل سليم.

(c) عند إعادة تركيب خزان تجميع الأتربة في المكينة تأكد من ثباته بشكل سليم.

من خلال إدارة المقبض يتم تثبيت خزان تجميع الأتربة في المكينة.

## العناية بالفلتر

### تنظيف الفلتر الشراحي

مكنتك مزودة بوظيفة تسمى «التحكم بالمستعرات». **صورة 24** + **صورة 25** هذه الوظيفة تراقب باستمرار ما إذا كانت مكنتك قد وصلت إلى مستوى قدرتها المثالي. ويوضح لك المبين الضوئي ما إذا كان من الضروري تنظيف الفلتر الشراحي للوصول مرة أخرى إلى مستوى قدرته المثالي.

## إرشادات السلامة

هذه المكنسة تفي بالقواعد التقنية المعتمدة وشروط الأمان ذات الصلة. ومن جانبنا، فإننا نؤكد على مطابقتها للمواصفات الأوروبية التالية: 2004/108/EC و 2006/95/EC.

- يجب دائما توصيل المكنسة وتشغيلها وفقاً للبيانات المحددة في لوحة الصنع.
- لا تقم بتشغيل المكنسة أبداً بدون خزان تجميع الأتربة وفلتر الأتربة الدقيقة. = > وإلا فقد تتعرض المكنسة للضرر!
- لا يجوز السماح للأطفال باستخدام المكنسة إلا تحت إشرافك.
- هذه المكنسة لا تصلح للاستخدام من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو عند وجود تصور في الخبرة و/أو ضعف في الإدراك، فإذا كان الأمر كذلك، فيجب أن يترشح لهم شخص مسؤول التعليمات والإرشادات الخاصة بكيفية استخدام المكنسة.
- يجب إبعاد رأس التنظيف والماسورة عن الوجه عند تشغيل المكنسة. = > ولا فسيكون هناك خطر التعرض للإصابة!
- عند تشغيل المكنسة على الدرج (السلام) يجب أن تكون دائما في مستوى أدنى من مستوى المستخدم.
- لا يجوز استخدام كابل الكهراء أو الخرطوم لحمل/نقل المكنسة.
- في حالة تشغيل المكنسة لعدة ساعات متواصلة يجب سحب كابل الكهراء بالكامل للخارج.
- لفصل المكنسة عن التيار الكهربائي لا تجذب كابل الكهراء، بل اجذب القابض.
- لا تمرر كابل الكهراء على حواف حادة أثناء سحبه ولا تجعله يتعرض للانحصار.
- قبل القيام بأية أعمال على المكنسة افصل القابض الكهربائي عن مصدر التيار.
- لا تقم بتشغيل المكنسة إذا كان بها تلف. وفي حالة وجود أي خلل افصل القابض الكهربائي عن مصدر التيار.
- لتجنب التعرض للأخطار لا يجوز أن تتم عمليات الإصلاح واستبدال قطع غيار المكنسة إلا لدى مركز خدمة العملاء المعتمد.
- يجب حماية المكنسة من تأثير عوامل الطقس والرطوبة ومصادر الحرارة.
- لا تضع أية مواد قابلة للاشتعال أو تحتوي على كحول على الفلاتر (كيس الفلتر، فلتر حماتية المحرك، فلتر الطرد وخلافه).
- المكنسة غير مناسبة للاستخدام في أماكن البناء.
- = > شطف مخلفات البناء قد يؤدي إلى تعرض المكنسة للضرر.
- يجب إيقاف المكنسة في حالة عدم استخدامها.
- يلزم على الفور تعطيل الأجهزة القديمة المستعملة وجعلها غير صالحة للاستخدام ثم التخلص منها بعد ذلك بالطرق الصحيحة المقررة.

## إرشادات التخلص من المخلفات

### عبوة التغليف

تعمل عبوة التغليف على حماية المكنسة من التعرض للضرر أثناء نقلها. وهي مكونة من مواد صديقة للبيئة، لذا يمكن إعادة تدويرها. تخلص من مواد التغليف التي لم تعد هناك حاجة إليها بتسليمها إلى مستودعات التجميع التابعة لنظام إعادة استغلال المخلفات «Grüner Punkt» (النقطة الخضراء).

### المكانس القديمة

تحتوي المكانس القديمة على العديد من المواد ذات القيمة. لذلك قم بتسليم مكنتك المستهلكة إلى التاجر الذي اشتريتها منه أو إلى أحد مراكز إعادة التدوير، حتى يتم إعادة الانتفاع بها مرة أخرى. للاستعلام عن أحدث سبل تكهين المواد والأجهزة القديمة توجه إلى التاجر الذي تتعامل معه أو إلى إدارة البلدية.

## انتبه من فضلك

يجب أن يكون المقيس مؤمنا بمصهر ١٦ أمبير على الأقل. إذا حدث أن احترق المصهر ذات مرة عند تشغيل المكنسة، فقد يكون ذلك بسبب وجود أجهزة كهربائية أخرى ذات استهلاك عال للتيار متصلة بنفس الدائرة الكهربائية في نفس الوقت. يمكن تفادي احتراق المصهر الكهربائي، وذلك بضبط المكنسة على أدنى درجة للشفط قبل تشغيلها ثم اختبار درجة شفط أعلى بعد ذلك.

## التشغيل

### صورة 1

• قم بتثبيت عنق خرطوم الشفط في فتحة الشفط بالمكنسة. ويرجى التأكد من تثبيت الخرطوم بشكل سليم – يجب أن يدخل المشبك البارز بعنق الخرطوم في تجويف فتحة الشفط ويثبت بصوت مسموع.

### صورة 2\*

(a) أدخل المقيض في ماسورة الشفط/الماسورة التلسكوبية. لحل الوصلة، أدر المقيض بعض الشيء، ثم اجذبه لإخراجه من الماسورة. (b) أدخل المقيض في الماسورة التلسكوبية حتى يثبت. لحل الوصلة، اضغط على حلقة التحرير واسحب المقيض للخارج.

### صورة 3\*

(a) قم بتركيب الماسورة التلسكوبية في عنق رأس تنظيف الأرضيات. لحل الوصلة، أدر الماسورة بعض الشيء، ثم اجذبه لأخراجه من رأس تنظيف الأرضيات. (b) أدخل الماسورة التلسكوبية في عنق رأس تنظيف الأرضيات حتى تثبت. لحل الوصلة، اضغط على حلقة التحرير واسحب الماسورة التلسكوبية للخارج.

### صورة 4

• قم بتحرير الماسورة التلسكوبية من خلال الضغط على الزر الانزلاقي في اتجاه السهم واضبط الطول المرغوب.

### صورة 5

• أمسك كابل الكهراء من القابض، واجذبه للخارج حتى يصل إلى الطول المرغوب، ثم ضع القابض الكهربائي في المقيس.

### صورة 6

• قم بتشغيل أو إيقاف المكنسة بالضغط على زر التشغيل/الإيقاف.

### صورة 7

ضبط قوة الشفط  
من خلال إدارة زر التحكم في اتجاه السهم يمكن ضبط قوة الشفط بسلاسة على الدرجة المرغوبة.



■ نطاق قدرة منخفض  
لتنظيف الأقمشة الحساسة، كاستانر مثلا.



■ نطاق قدرة متوسط  
للتنظيف اليومي في حالة الاتساخات البسيطة.

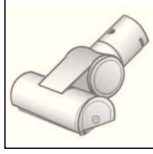


■ نطاق قدرة مرتفع  
لتنظيف فرش الأرضيات الخشن والأرضيات الصلبة وفي حالة الاتساخات الشديدة.

\* حسب التجهيز

### A الفرشاة التوربو TURBO-UNIVERSAL® للمفروشات VZ46001

تقوم بكنس وتنظيف مفروشات الأثاث والمراتب ومقاعد السيارات وخلافه في دورة عمل واحدة. مناسبة تماما لشطف شعر الحيوانات. ويتم تشغيل بكرة الفرشاة بواسطة تيار الشفط الناتج من المكنتسة. لا تحتاج لوصلة كهربائية خاصة.



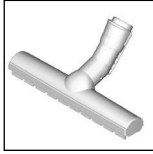
### B الفرشاة التوربو TURBO-UNIVERSAL® للأرضيات VBZ102TBB

تقوم بكنس وتنظيف السجاد والموكيت قصير الوبر أو أي نوع من الأرضيات في دورة عمل واحدة. مناسبة تماما لشطف شعر الحيوانات. ويتم تشغيل بكرة الفرشاة بواسطة تيار الشفط الناتج من المكنتسة. لا تحتاج لوصلة كهربائية خاصة.



### C رأس تنظيف الأرضيات الصلبة VZ123HD

لتنظيف الأرضيات الملساء  
(الباركيه، البلاط، التيراكوتا...)



## الاستخدام المطابق للتعليمات

هذه المكنتسة مخصصة للاستخدام المنزلي، وليست مخصصة للاستخدام في أغراض تجارية. يجب أن يتم استخدام المكنتسة طبقا للتعليمات المذكورة في إرشادات الاستخدام هذه فقط الجهة الصانعة غير مسؤولة عن الأضرار التي قد تنتج عن الاستخدام غير المطابق للتعليمات أو الاستعمال الخاطئ.

لذلك يرجى الالتزام التام بالإرشادات التالية:

لا يجوز استعمال المكنتسة إلا مع استخدام:

- قطع الغيار الأصلية أو الملحقات التكميلية الخاصة الأصلية

لتجنب حدوث إصابات أو أضرار لا يجوز استخدام المكنتسة للأغراض التالية:

- تنظيف الأشخاص أو الحيوانات.

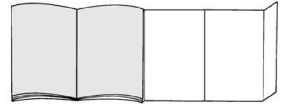
■ شفط:

- الحشرات الصغيرة (مثل الذباب والعناكب وخلافه).
- المواد الضارة بالصحة أو الساخنة أو الملتهبة أو الأجسام حادة الحواف.
- المواد الرطبة أو السائلة.
- الغازات والمواد سريعة الاشتعال أو القابلة للانفجار.
- الرماد والسخام من المدافئ الحجرية وأنظمة التدفئة المركزية.
- مسحوق الحبر من الطابعات وماكينات التصوير.

يسعدنا أنك قد وقع اختيارك على مكنتسة ماركة Siemens من سلسلة الطرازات VSX6

يتناول دليل الاستخدام هذا شرح موديلات مختلفة من سلسلة الطرازات VSX6 لذلك فمن الوارد ألا تنطبق بعض التجهيزات والوظائف المشروحة على موديل مكنتسك. يتعين عليك الإقتصار على استخدام الملحقات التكميلية الأصلية من Siemens، حيث إنها قد تم تطويرها خصيصا لمكنتسك لتحقيق أفضل نتيجة تنظيف ممكنة. يرجى الاحتفاظ بدليل الاستخدام. في حالة تسليم المكنتسة لشخص آخر، يرجى إعطاؤه دليل الاستخدام معها.

يرجى فرد صفحة الصورة!



## وصف المكنتسة

- 1 رأس التنظيف المتحركة المزودة بوصلة للملحقات التكميلية
- 2 الماسورة التلسكوبية المزودة بحلقة إحكام انزلاقية ووصلة للملحقات التكميلية
- 3 المقبض
- 4 خرطوم الشفط
- 5 مقبض أرجوحى لحمل المكنتسة
- 6 خزان تجميع الأتربة
- 7 كابيل الكهرباء
- 8 غطاء فلتر الطرد
- 9 زر التشغيل/الإيقاف المزود بمنظم إلكتروني لقوة الشفط
- 10 بيان مستوى القدرة
- 11 مثبت الخرطوم على جانب المكنتسة
- 12 زر تنظيف الفلتر\* "Clean"
- 13 درج الملحقات التكميلية
- 14 السنادة على الجانب السفلي للمكنتسة
- 15 رأس تنظيف المفروشات
- 16 رأس تنظيف الشقوق
- 17 فرشاة التنظيف
- 18 الفلتر الشرائحي
- 19 مصفاة الوبر
- 20 رأس تنظيف الأرضيات الصلبة\*
- 21 الفرشاة التوربو TURBO-UNIVERSAL® للأرضيات\*

## Kundendienst – Customer Service

**DE Deutschland, Germany**  
BSH Hausgeräte Service GmbH  
Zentralwerkstatt  
für kleine Hausgeräte  
Trautskirchener Strasse 6 – 8  
90431 Nürnberg  
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-  
Konfigurator und viele weitere  
Infos unter: [www.siemens-home.de](http://www.siemens-home.de)

Reparaturservice\*  
(Mo-Fr: 8.00-18.00 h erreichbar)  
Tel.: 01801 33 53 03  
<mailto:cp-servicecenter@bshg.com>

Ersatzteilbestellung\*  
(365 Tage rund um die Uhr erreichbar)  
Tel.: 01801 33 53 04  
Fax: 01801 33 53 08  
<mailto:spareparts@bshg.com>  
\*) 3,9 Ct./Min. aus dem Festnetz,  
Mobilfunk max. 0,42 €/Min.

**AE United Arab Emirates,**  
الإمارات العربية المتحدة  
BSH Home Appliances FZE  
Round About 13,  
Plot Nr MO-0532A  
Jebel Ali Free Zone – Dubai  
Tel.: 04 881 4401  
<mailto:service-ua@bshg.com>  
[www.siemens-home.ae](http://www.siemens-home.ae)

**AT Österreich, Austria**  
BSH Hausgeräte  
Gesellschaft mbH  
Werkskundendienst  
für Hausgeräte  
Quellenstrasse 2  
1100 Wien  
Tel.: 0810 550 522\*  
Fax: 01 605 75 51 212  
<mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com>

Hotline für Espresso-Geräte  
zum Regionaltarif  
Tel.: 0810 700 400\*  
[www.siemens-home.at](http://www.siemens-home.at)  
\*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

**AU Australia**  
BSH Home Appliances Pty. Ltd.  
7-9 Arco Lane  
HEATHERTON, Victoria 3202  
Tel.: 1300 368 339  
Fax: 1300 306 818  
valid only in AUS  
<mailto:bshau-as@bshg.com>  
[www.siemens-home.com.au](http://www.siemens-home.com.au)

**BA Bosnia-Herzegovina,**  
Bosna i Hercegovina  
"HIGH" d.o.o.  
Gradačacka 29b  
71000 Sarajewo  
Info-Line: 061 10 09 05  
Fax: 033 21 35 13  
<mailto:delicnanda@hotmail.com>

**BE Belgique, België, Belgium**  
BSH Home Appliances S.A.  
Avenue du Laerbeek 74  
Laarbeeklaan 74  
10900 Bruxelles – Brussel  
Tel.: 070 222 142  
Fax: 024 757 292  
<mailto:bru-repairs@bshg.com>  
[www.siemens-home.be](http://www.siemens-home.be)

**BG Bulgaria**  
EXPO2000-service  
жк.Овча купел 1  
бул.Президент Линкълн  
бл. 431-партер  
1359 София  
тел.: 0879 826 388  
mobil: 087 814 5091  
<mailto:service@expo2000.bg>

**BH Bahrain, البحرين**  
Khalafat Est.  
P.O. Box 5111  
Manama  
Tel.: 01759 2233  
<mailto:service@khalafat.com>

**BY Belarus, Беларусь**  
ООО "БСХ Бытовая техника"  
тел.: 495 737 2962  
<mailto:mok-kdhl@bshg.com>

**CH Schweiz, Suisse,**  
Svizzera, Switzerland  
BSH Hausgeräte AG  
Werkskundendienst für  
Hausgeräte  
Fahrweidstrasse 80  
8954 Geroldswil  
<mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com>

Service Tel.: 0848 840 040  
Service Fax: 0848 840 041  
<mailto:ch-reparatur@bshg.com>  
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080  
Ersatzteile Fax: 0848 880 081  
<mailto:ch-ersatzteil@bshg.com>  
[www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com)

**CY Cyprus, Κύπρος**  
BSH Ikiakes Syskeves-Service  
39, Arh. Makaariou III Str.  
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)  
Tel.: 77 77 807  
Fax: 022 65 81 28  
<mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy>

**CZ Česká Republika,**  
Čzech Republic  
BSH domácí spotřebiče s.r.o.  
Firemní servis domácích  
spotřebičů  
Pekařská 10b  
155 00 Praha 5  
Tel.: 0251 095 546  
Fax: 0251 095 549  
[www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com)

**DK Danmark, Denmark**  
BSH Hvidevarer A/S  
Telegrafvej 4  
2750 Ballerup  
Tel.: 44 89 89 85  
Fax: 44 89 89 86  
<mailto:BSH-Service.dk@BSHG.com>  
[www.siemens-home.dk](http://www.siemens-home.dk)

**EE Eesti, Estonia**  
SIMSON OÜ  
RAUA 55  
10152 Tallinn  
Tel.: 0627 8730  
Fax: 0627 8733  
<mailto:teenindus@simson.ee>

**ES España, Spain**  
En caso de avería llámenos al numero  
abajo indicado, le recogemos el apa-  
rato en su domicilio y se lo devolvemos  
reparado. También puede comprar on-  
line en nuestra web: repuestos, accesorios  
y productos de mantenimiento  
para su aspirador  
Tel.: 902 11 88 21  
BSH Electrodomésticos España S. A.  
Servicio Oficial del Fabricante,  
Polígono Malpica, Calle D, Parcela 96 A  
50016 Zaragoza  
<mailto:CAU-Siemens@bshg.com>  
[www.siemens-home.es](http://www.siemens-home.es)

**FI Suomi, Finland**  
SH Kodinkoneet Oy  
Itälahdenkatu 18 A  
PL 123  
00201 Helsinki  
Tel.: 0207 510 700  
Fax: 0207 510 780  
<mailto:Siemens-Service-FI@bshg.com>  
[www.siemens-home.fi](http://www.siemens-home.fi)  
Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu  
+ 7 snt/min (alv 23%)  
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu  
+ 17 snt/min (alv 23%)



**FR France**

BSH Electroménager S.˘.S.  
50 rue ˘rdoin – BP 47  
93401 Saint-Ouen cedex  
Service interventions à domicile:  
01 40 10 12 00

Service Consommateurs:  
0 892 698 110 (0,34 € TTC/mn)

Service Pièces Détachées et  
˘cessoires:  
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)  
mailto:soa-siemens-conso@  
bshg.com  
www.siemens-home.fr

**GB Great Britain**

BSH Home ˘ppliances Ltd.  
Grand Union House  
Old Wolverton Road  
Wolverton  
Milton Keynes MK12 5PT  
To arrange an engineer visit, to  
order spare parts and accessories  
or for product advice please visit:  
www.siemens-home.cu.uk  
or call  
Tel.: 0844 892 8999\*

\*Calls from a BT landline will be charged at  
up to 3 pence per minute. ˘ call set-up fee  
of up to 6 pence may apply.

**GR Greece, Ελλάς**

BSH Ikiakes Siskeves ˘. B. E.  
Central Branch Service  
17 km E.O. ˘thinon-Lamias &  
Potamou 20  
145 64 Kifisia

Greece – ˘thens  
Tel.: 2104 277 701  
Fax: 2104 277 669

North-Greece – Thessaloniki  
Tel.: 2310 497 200  
Fax: 2310 497 220

South-Greece – Heraklion/Kreta  
Tel.: 2810 325 403  
Fax: 2810 324 585

Central-Greece – Patras  
Tel.: 2610 330 478  
Fax: 2610 331 832  
mailto:cs\_gr\_helpdesk@bshg.com  
www.siemens-home.com

**HK Hong Kong, 香港**

BSH Home ˘ppliances Limited  
Unit 1 & 2, 3rd Floor  
North Block, Skyway House  
3 Sham Mong Road  
Tai Kok Tsui, Kowloon  
Hong Kong  
Tel.: 2565 6151  
Fax: 2565 6681  
mailto:service.siemens@  
bshg.com  
www.siemens-home.com.hk

**HR Hrvatska, Croatia**

˘ndabaka d.o.o.  
Kopilica 21a  
21000 Split  
Info-Line: 021 481 403  
Info-Fax: 021 453 891  
mailto:servis@andabaka.hr

**HU Magyarország, Hungary**

BSH Háztartási Készülék  
Kereskedelmi Kft.  
Háztartási gépek márkaszervize  
Királyhágó tér 8-9.  
1126 Budapest

Hibabejelentés  
Tel.: 01 489 5461  
Fax: 01 201 8786  
mailto:hibabejelentes@bsh.hu  
˘lkatrésrendelés  
Tel.: 01 489 5463  
Fax: 01 201 8786  
mailto:alkatreszrendeles@bsh.hu  
www.siemens-home.com

**IE Republic of Ireland**

BSH Home ˘ppliances Ltd.  
Unit F4, Ballymount Drive  
Ballymount Industrial Estate  
Walkinstown  
Dublin 12

Service Requests, Spares and  
˘ccessories  
Tel.: 01450 2655  
Fax: 01450 2520  
www.siemens-home.com

**IL Israel, יִשְׂרָאֵל**

C/S/B Home ˘ppliance Ltd.  
Ulfiel Building  
2, Hamelacha St.  
Industrial Park North  
71293 Lod  
Tel.: 08 9777 222  
Fax: 08 9777 245  
mailto:csb-serv@zahav.net.il  
www.siemens-home.com

**IN India, Bhārat, भारत**

BSH Customer Service  
Front Office  
Shop No.4, Everest Grande,  
Opp. Shanti Nagar Bus Stop,  
Mahakali Caves Road,  
˘ndheri East  
Mumbai 400 093

**IS Iceland**

Smith & Norland hf.  
Noatuni 4  
105 Reykjavik  
Tel.: 0520 3000  
Fax: 0520 3011  
www.sminor.is

**IT Italia, Italy**

BSH Elettrodomestici S.p.˘.  
Via. M. Nizzoli 1  
20147 Milano (MI)  
Numero verde 800 018346  
mailto:mil-assistenza@bshg.com  
www.siemens-home.com

**KZ Kazakhstan, Қазақстан**

IP "Batkayev Ildus ˘."  
B. Momysh-uly Str.7  
Chymkent 160018  
Tel./Fax: 0252 31 00 06  
mailto:evrika\_kz@mail.ru

**LB Lebanon, لُبْنَان**

Tehaco s.a.r.l  
Boulevard Dora 4043 Beyrouth  
P.O. Box 90449  
Jdeideh 1202 2040  
Tel.: 01 255 211  
mailto:Info@Teheni-Hana.com

**LT Lietuva, Lithuania**

Baltic Continent Ltd.  
Lukšio g. 23  
09132 Vilnius  
Tel.: 05 274 1788  
Fax: 05 274 1765  
mailto:info@balticcontinent.lt  
www.balticcontinent.lt

**LU Luxembourg**

BSH électroménagers S.˘.  
13-15, ZI Breedeweues  
1259 Senningerberg  
Tel.: 26349 300  
Fax: 26349 315  
mailto:  
lux-service.electromanager@  
bshg.com  
www.siemens-home.lu

**LV Latvija, Latvia**

General Serviss Limited  
Bullu street 70c  
1067 Riga  
Tel.: 07 42 41 37  
mailto:bt@olimpeks.lv  
Elkor Serviss  
Brivibas gatve 201  
1039 Riga  
Tel.: 067 0705 20; -36  
Fax: 067 0705 24  
mailto:domoservice@elkor.lv  
www.servisacentrs.lv

**MD Moldova**

S.R.L. „Rialto-Studio“  
ул. Щусева 98  
2012 Кишинев  
тел./факс: 022 23 81 80

**ME Crna Gora, Montenegro**

Elektronika komerc  
Ul. 27 Mart br. 2  
81000 Podgorica  
Tel./Fax: 020 662 444

**MK Macedonia, Македонија**

GORENEC  
Jane Sandanski 69 lok. 3  
1000 Skopje  
Tel.: 02 2454 600  
Mobil: 070 697 463  
mailto:gorenece@yahoo.com

**MT Malta**

Aplan Limited  
Aplan Centre  
B – Kara By Pass  
B – Kara BKR  
Tel.: 021 480 590  
Fax: 021 480 598  
mailto:lapap@aplan.com.mt

**NL Nederland, Netherlands**

BSH Huishoudapparaten B.V.  
Taurusavenue 36  
2132 LS Hoofddorp  
Storingsmelding:  
Tel.: 088 424 4020  
Fax: 088 424 4845  
mailto:siemens-contactcenter@  
bshg.com  
Onderdelenverkoop:  
Tel.: 088 424 4020  
Fax: 088 424 4801  
mailto:siemens-onderdelen@  
bshg.com  
www.siemens-home.nl

**NO Norge, Norway**

BSH Husholdningsapparater A/S  
Grensesvingen 9  
0661 Oslo  
Tel.: 22 66 06 00  
Fax: 22 66 05 50  
mailto:Siemens-Service-NO@  
bshg.com  
www.siemens-home.no

**NZ New Zealand**

BSH Home Appliances Ltd.  
Unit F 2, 4 Orbit Drive  
Mairangi Bay  
Auckland 0632  
Tel.: 09 477 0492  
Fax: 09 477 2647  
mailto:bshnz-cs@bshg.com

**PL Polska, Poland**

BSH Sprzęt Gospodarstwa  
Domowego sp. z o.o.  
Al. Jerozolimskie 183  
02-222 Warszawa  
Centrala Serwisu:  
Tel.: 0801 191 534  
Fax: 022 57 27 709  
mailto:Serwis.Fabryczny@  
bshg.com  
www.siemens-home.pl

**PT Portugal**

BSHP Electrodomésticos, Lda.  
Rua Alto do Montijo, nº 15  
2790-012 Carnaxide  
Tel.: 707 500 545  
Fax: 21 4250 701  
mailto:  
bshp.reparacao@bshg.com  
www.siemens-home.com

**RO România, Romania**

BSH Electrocasnice srl.  
Sos. Bucuresti-Ploiesti,  
nr. 19-21, sect.1  
13682 Bucuresti  
Tel.: 021 203 9748  
Fax: 021 203 9733  
mailto:service.romania@bshg.com  
www.siemens-home.com

**RU Russia, Россия**

ООО "БСХ Бытовая техника"  
Сервис от производителя  
Малая Калужская 19/1  
119071 Москва  
тел.: 495 737 2962  
mailto:mok-kdhl@bshg.com  
www.siemens-home.com

**SE Sverige, Sweden**

BSH Hushållsapparater AB  
Landsvägen 32  
169 29 Solna  
Tel.: 0771 11 22 77  
mailto:Siemens-Service-SE@  
bshg.com  
www.siemens-home.se

**SG Singapore, 新加坡**

BSH Home Appliances Pte. Ltd.  
37 Jalan Pemimpin  
Union Industrial Building  
Block A, #01-03  
577177 Singapore  
Tel.: 6751 5000  
Fax: 6751 5050  
mailto:bshsgp.service@bshg.com

**SI Slovenija, Slovenia**

BSH Hišni aparati d.o.o.  
Litostrajska 48  
1000 Ljubljana  
Tel.: 01 583 08 87  
Fax: 01 583 08 89  
mailto:informacije.servis@  
bshg.com  
www.siemens-home.com

**SK Slovensko, Slovakia**

Technoservis Bratislava  
Trhová 38  
84108 Bratislava – Doubravka  
Tel.: 02 6446 3643  
Fax: 02 6446 3643

**TR Türkiye, Turkey**

BSH Ev Aletleri Sanayi  
ve Ticaret A.S.  
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi  
Balkan Caddesi No: 51  
34771 Ümraniye, Istanbul  
Tel.: 0 216 444 6688  
Fax: 0 216 528 9188  
mailto:careline.turkey@bshg.com  
www.siemens-home.com

**UA Ukraine, Україна**

ТОВ "БСХ Побутова Техніка"  
тел.: 044 4902095  
www.siemens-home.com

**XK Kosovo**

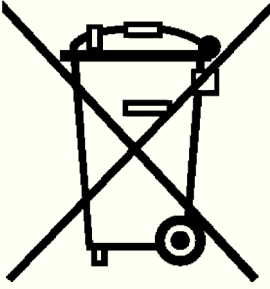
NTP GAMA  
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj  
70000 Ferizaj  
Tel.: 038 502 448  
Tel.: 00377 44 172 309  
mailto:a\_service@  
gama-electronics.com

**XS Srbija, Serbia**

SZR "SPECIJALELEKTRO"  
Bulevar Milutina Milankovića 34  
11070 Novi Beograd  
Tel.: 011 2147 110  
Fax: 011 2139 689  
mailto:spec.el@eunet.rs

**ZA South Africa**

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.  
15th Road Randjespark  
Private Bag X36, Randjespark  
1685 Midrand – Johannesburg  
Tel.: 086 002 6724  
Fax: 086 617 1780  
mailto:applianceserviceza@  
bshg.com  
www.siemens-home.com



tr

"Bu cihaz, Elektrikli ve Elektronik Eski Cihazlar İle İlgili Avrupa Yönetmeliği 2002/96/EG (waste electrical and electronic equipment – WEEE) doğrultusunda işaretlenmiştir.

Bu direktif, AB dahilinde geçerli olan eski cihazların geri alınmasına ve değerlendirilmesine ait kapsamı belirler."

en

"This appliance is labelled in accordance with the European directive 2002/96/EG concerning waste electrical and electronic equipment – WEEE.

The directive provides the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU."

ru

"Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2002/96/EG утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила утилизации и возврата отслуживших приборов."

de

"Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet.

Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor."

ar

هذا الجهاز مطابق للمواصفة الأوربية 2002/96/المجموعة الاقتصادية الأوربية الخاصة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة (waste electrical and electronic equipment - WEEE). وهذه المواصفة تحدد الإطار العام لقواعد تسري في جميع دول الاتحاد الأوربي بخصوص استعادة الأجهزة القديمة وإعادة استغلالها.

## DE Garantie

Bundesrepublik Deutschland  
siehe letzte Seite.

**Ausland:** Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit.

Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

## GB Conditions of guarantee

For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

## FR Conditions de garantie

A l'étranger, les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles s'accordées par la filiale du pays concerné.

Celles-ci peuvent être fournies par le Revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou directement auprès de notre filiale. Si vous aviez besoin d'utiliser la garantie, la présentation de la facture d'achat sera nécessaire.

## IT Condizioni di garanzia

Per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia stabilite dalla ns. Rappresentanza nella rispettiva Nazione.

Il venditore dell'apparecchio è a disposizione per ulteriori chiarimenti. La garanzia viene riconosciuta soltanto se accompagnata da regolare documento fiscale di acquisto rilasciato dal venditore.

## NL Garantievoorwaarden

Voor het aangeschafte apparaat gelden de garantievoorwaarden welke door de vertegenwoordiging van de moederorganisatie in het land van aankoop zijn uitgegeven.

Eventuele bijzonderheden hiervoor zal de leverancier, waarbij het apparaat is gekocht, desgevraagd verschaffen.

Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het overleggen van de aankoopbon met koopen/of leverdatum vereist.

## DK Garanti

Garantiebestemmelserne er ikke vedlagt, men fremsendes ved henvendelse til Bosch kundeservice. I øvrigt henvises til købelovens bestemmelser.

## NO Leveringsbetingelse

I Norge gjelder NEL's leveringsbetingelser. Disse kan De få hos Deres forhandler eller direkte ved vårt hovedkontor.

## SE Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser.

## FI Takuuuika

Kodintekniikan tuotteille annetaan vähintään kahentoista (12) kuukauden takuu tuotteesta riippuen. Takuuuika määritellään kunkin tuotteen osalta erikseen ja se on voimassa annetun määräajan tuotteen ostop. Tuotteen tietyille osille voidaan antaa em. määräaajoista poikkeava takuu.

## PT Condições de Garantia

Para este aparelho são válidas as condições de garantia emitidas pela nossa representação no país da aquisição. Mais detalhes poderão ser facultados pelo revendedor onde foi adquirido o aparelho.

Para recorrer aos serviços de garantia é imprescindível a apresentação da Fatura de Compra e bem assim, do documento de Garantia.

## ES Condiciones de garantia

A este aparato son aplicables las condiciones de garantía acordadas por la representación de nuestra firma en el país de compra. Para más detalles sirvanse dirigir al correspondiente establecimiento del ramo en que se ha comprado el aparato. En caso de hacer uso de la garantía es necesario presentar el correspondiente comprobante de compra.

## TR Garanti Şartları

Bu cihaz için satışın gerçekleştiği ülkedeki temsilçiliğimiz tarafından belirlenen garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili detaylı bilgi için; cihazın satın alındığı bayiye ya da Tüketici Danışma Merkezimize başvurabilirsiniz. Garanti kapsamındaki taleplerinize cevap verilebilmesi için Yetkili Servismize, cihaza ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

## PL Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancyjne wydane przez nasze przedstawicielstwo w kraju zakupu. O szczegółach możecie się Państwo dowiedzieć u sprzedawcy, u którego dokonano zakupu urządzenia. Przy korzystaniu ze świadczonych gwarancyjnych wymagane jest przedłożenie dowodu zakupu.

## الضمان AE

لهذا الجهاز تسري شروط الضمان السارية والصادرة عن وكيل شركتنا في بلدكم.

يتمكنكم السؤال عن الأمور التفصيلية الخاصة بهذا الشأن وفي أي وقت لدى التاجر الذي قسمتم بإقتناء هذا الجهاز عنده.

عند المطالبة باستحقاقات الضمان فإنه من الضروري وفي حال تقديم قسيمة الشراء .

## **RU Условия гарантийного обслуживания**

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовая Техника», а также найти в фирменном гарантийном талоне, выдаваемом при иродаже.

## **BG Гаранция**

За този уред вжам условията, установени от представителството на нашата фирма в страната-купувач. Подробностите ще Ви бъдат разяснени от търговеца, от когото сте купили уреда, по всяко време при запитване. За извършване на поправки в рамките на гаранционния срок във всеки случай е необходимо представянето на касовата бележка.

## **HU Garanciális feltételek**

A garanciális feltételeket a 151/2003. (IX.22.) Korm. rendelet szabályozza. A vásárlástól számított 72 órán belüli meghibásodás esetén a kereskedő a készülék cseréjéről dönt. Ez utáni időszakban a Vevőszolgálat gondoskodik a lehető leggyorsabb javítás elvégzéséről.

A garanciára a vásárló a kitöltött garanciajeggyel, vagy a vásárlást igazoló számlával tarthat igényt. A használati utasítás be nem tartása, a garancia elvesztését vonhatja maga után.

Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10) BkM-lpM rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

A változtatás jogát fenntartjuk.

## **RO Garanție**

Pentru acest aparat sunt valabile prevederile de garanție acordate de reprezentantul nostru și conforme cu legislația în vigoare.

Comerciantul la care ați achiziționat aparatul, vă oferă la cerere informații amănunțite despre prevederile de garanție.

Pentru a beneficia de serviciile de garanție va trebuie însă să prezentați în orice caz bonul de cumpărare.

**UK** На цей пристрій поширюються гарантійні зобов'язання, надані представництвом нашої фірми в країні придбання. Докладні відомості про гарантійні зобов'язання можна отримати будь-коли в продавця, в якого був придбаний цей пристрій. Під час звертання в гарантійному випадку потрібно пред'явити оригінал документу, що підтверджує купівлю пристрою.

Değerli Müşterimiz,

Siemens Çağrı Yönetim Merkezi **444 66 88** no'lu telefon numarası ile hafta içi ve Cumartesi günü 8:00-22:00, Pazar günleri ise 09:00-22:00 saatleri arasında hizmet vermektedir. Bu saatler dışında arayıp isim, soyadı ve alan kodu ile birlikte telefon numaranızı bıraktığınızda sizinle irtibata geçilecektir. Mesai saatlerinde içerisinde doğrudan bu numarayı çevirerek size en yakın Yetkili Servis telefonunu öğrenebilir veya arzu ettiğiniz diğer hizmet seçeneklerimizden faydalanabilirsiniz.

Size daha iyi hizmet verebilmemiz için aşağıdaki konularda bize yardımcı olmanızı rica ederiz:

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürünüüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda **444 66 88** no'lu Siemens Çağrı Yönetim Merkezimizi arayınız.  
(Sabit telefonlardan veya cep telefonlarından alan kodu çevirmeden) Sabit telefonlardan yapılan aramalarda şehir içi arama tarifi üzerinden, cep telefonu ile yapılan aramalarda ise GSM-GSM tarifi üzerinden ücretlendirme yapılmaktadır.
3. Hizmet için gelen Siemens Yetkili Servis teknisyenine "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz.
4. Yetkili Servis teknisyenimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemden sonra size servis fişini düzenleyip iletmek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve daha sonraki başvurularınız için saklamaya özen gösteriniz.

Siemens Çağrı Yönetim Merkezimize ayrıca [www.siemensevaletleri.com](http://www.siemensevaletleri.com) adresindeki "iletişim" bölümünde bulunan formu doldurarak ya da **0216-528 91 88** no'lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Yazılı başvurular için adresimiz aşağıdaki gibidir:

**BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.**  
Çakmak Mah. Balkan Caddesi. No:51 34770  
Ümraniye-İSTANBUL



## DIKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

**SIEMENS YETKİLİ SATICISI**      **BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.**

İMZASI VE KAŞESİ :

## MAMÜLÜN

CİNSİ : ELEKTRİK SÜPÜRGESİ

MARKASI : SIEMENS

MODELİ :

BANDROL VE SERİ NO :

TESLİM TARİHİ VE YERİ :

AZAMİ TAMİR SÜRESİ :

KULLANIM SÜRESİ : 10 YIL (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresi)

## SIEMENS YETKİLİ SATICISI

ÜNVANI :

ADRESİ :

TELEFONU :

TELEFAKSI :

TARİH/İMZA/KAŞE

# ELEKTRİK SÜPÜRGESİ GARANTİ BELGESİ

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yüklemeye boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

## GARANTİ ŞARTLARI

- 1- Garanti süresi malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
- 2- Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisi kapsamındadır.
- 3- Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Sanayii malının arızasının 15 işgünü içerisinde giderilmemesi halinde imalatçı veya ithalatçı malın tamiri tamamlanmaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir sanayiye malını tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.
- 4- Malın garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli yada başka herhangi bir ad altında hiç bir ücret talep etmesizin tamiri yapılacaktır.
- 5- Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın;
  - Tüketicieye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamayacağı sürekliliği,
  - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
  - Firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçı-üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi, durumlarında, tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayıp oranında bedel indirimi talep edebilir.
- 6- Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- 7- Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.

Bu belgenin kullanılmasında; 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanuna dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulama Esaslarına Dair Yönetmelik uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

Bu ürün Siemens için BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından ithal edilmektedir.

**BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.**

**bir BOSCH UND SIEMENS HAUSGERÄTE GMBH kuruluşudur.**

**Sanayi ve Ticaret Bakanlığı**  
Garanti Belgesi

Belge Numarası : 85221

Belge Onay Tarihi : 18.06.2010

**BSH Ev Aletleri**  
**Sanayi ve Ticaret A.Ş.**  
Çakmak Mah. Balkan Cad. No. 51  
34770 Ümraniye - İstanbul  
Tel : 0216 528 90 00  
Faks : 0216 528 91 88  
**Çağrı Yönetim Merkezi : 444 66 88**

**Üretici Firma**  
**BSH Bosch und Siemens**  
**Hausgeräte GmbH**  
Carl-Wery-Str. 34 D-81739  
München-Almanya  
Tel : +49 (89) 45 90 01  
Faks : +49 (89) 45 90 21 28

## Garantiebedingungen DEUTSCHLAND (DE)

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 - 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörtteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.

5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

### Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

**Siemens-Electrogeräte GmbH**  
**Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany**

## Siemens Info Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **Kleinen Hausgeräten**:

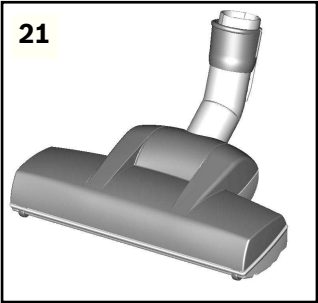
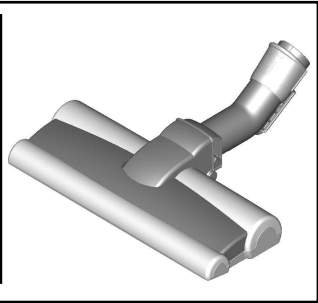
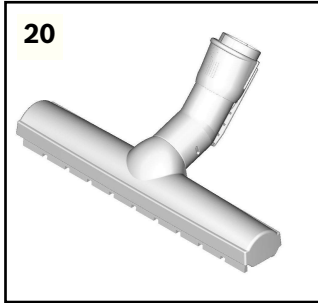
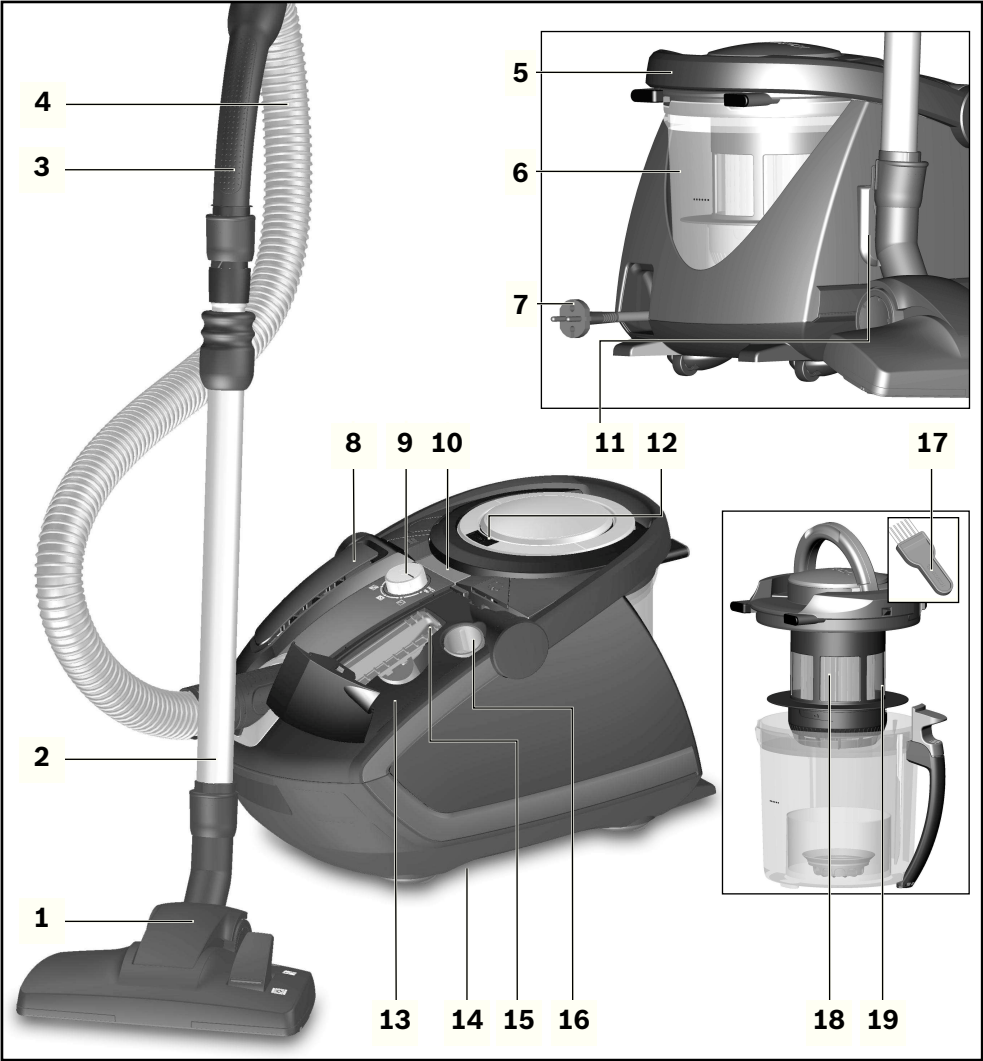
**DE-Tel.: 01805 54 74 36\*** oder unter  
**siemens-info-line@bshg.com**

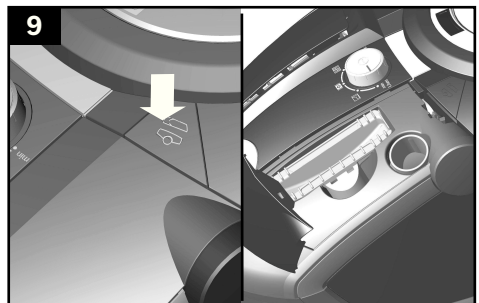
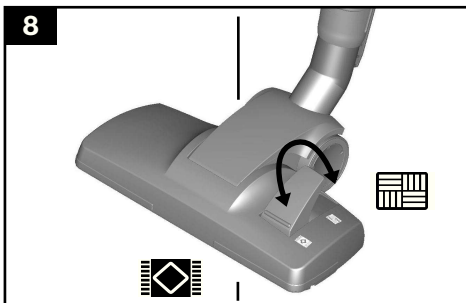
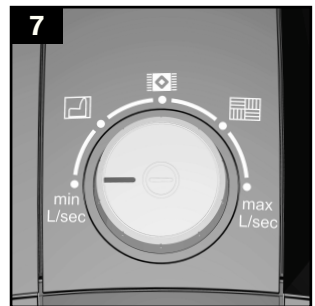
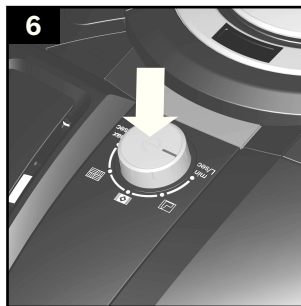
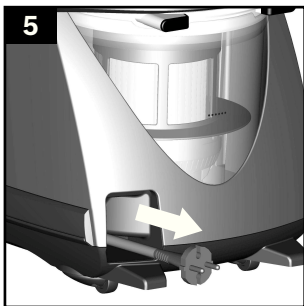
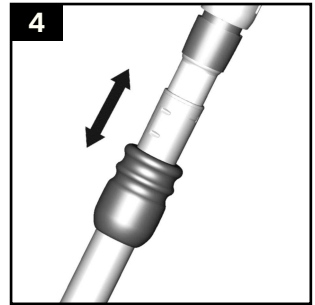
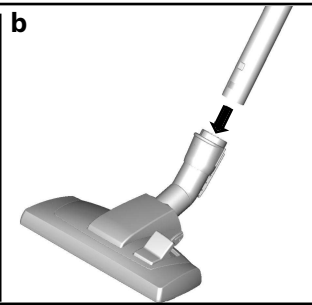
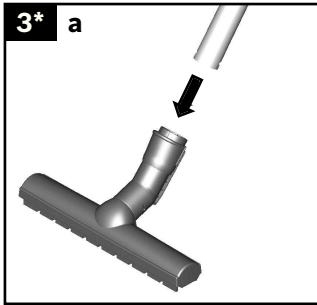
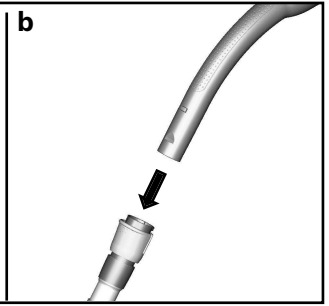
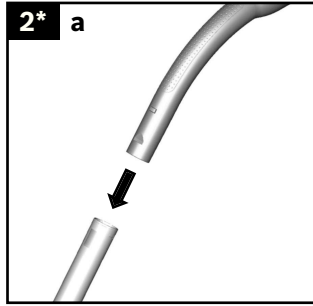
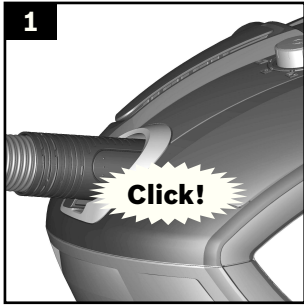
\*) 0,14 €/Min. aus dem Festnetz,

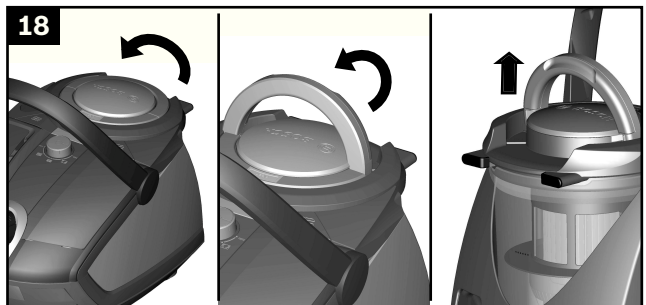
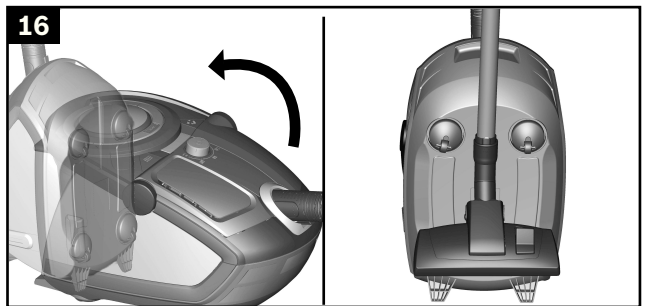
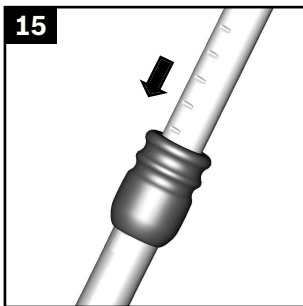
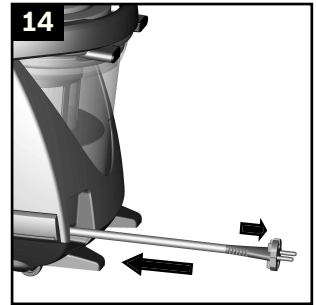
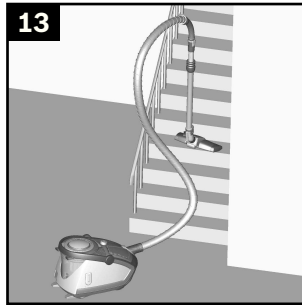
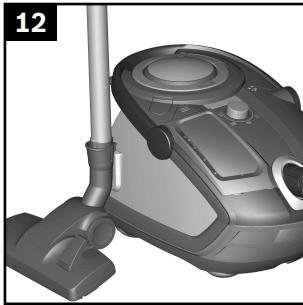
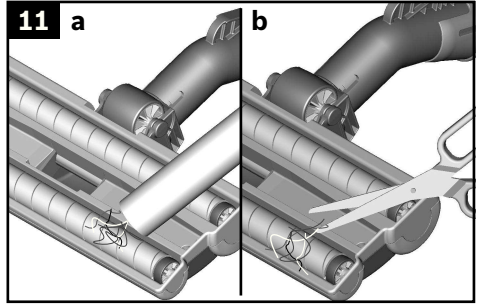
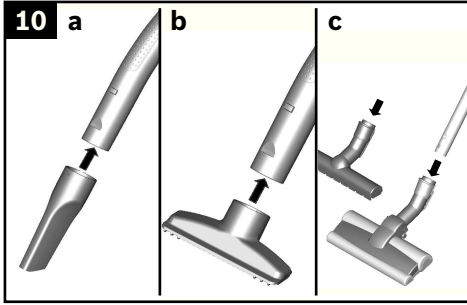
Mobilfunk max. 0,42 €/Min.

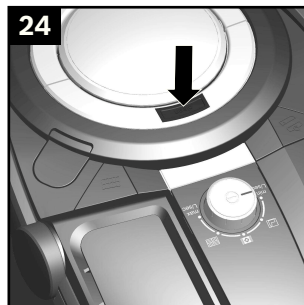
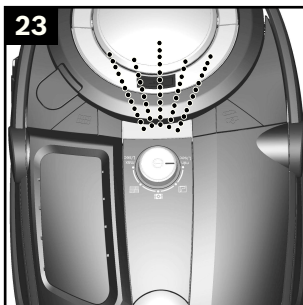
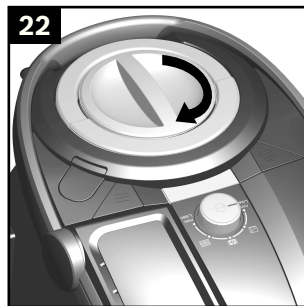
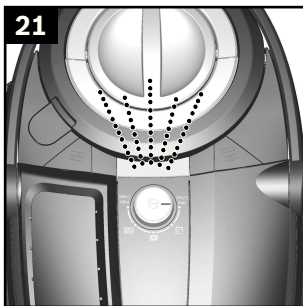
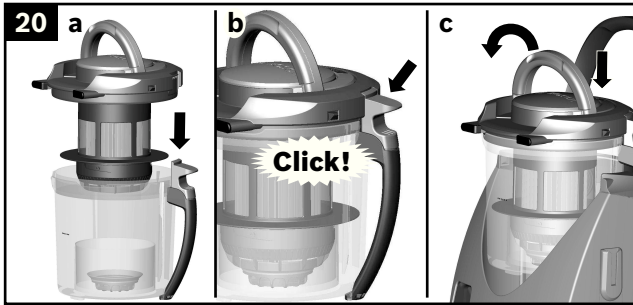
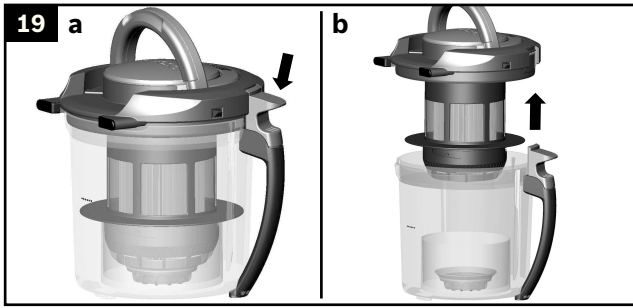
Nur für Deutschland gültig!

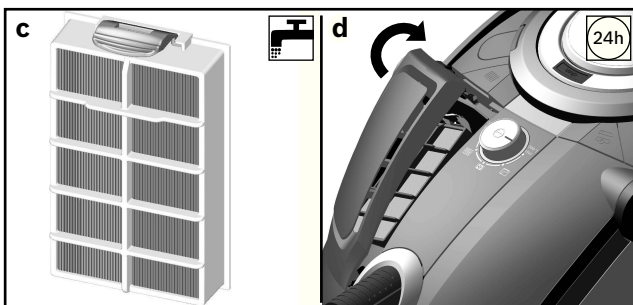
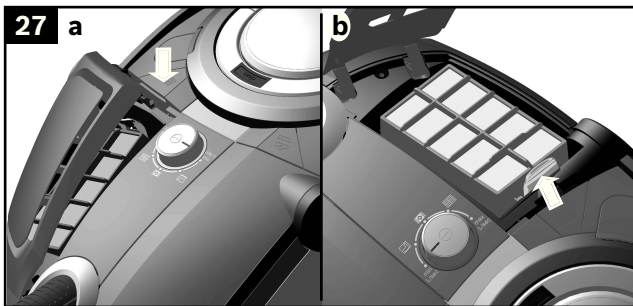
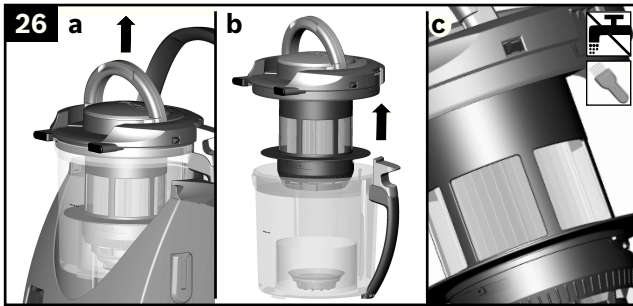
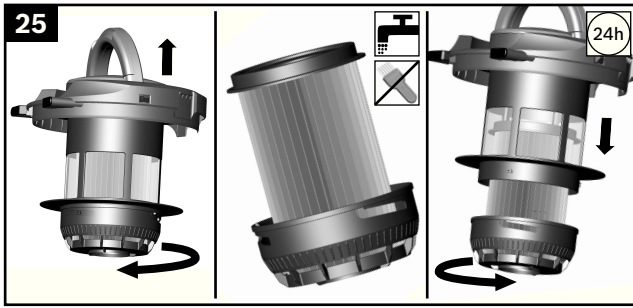












**Siemens-Electrogeräte GmbH**  
Carl-Wery-Str. 34, 81739 München

© Siemens-Electrogeräte GmbH, 2011.

[www.siemens-home.com](http://www.siemens-home.com)

9000 734 158